



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

3 2044 097 773 659

RUDORFF

**Über Die Lexicalen Excerpte aus den
Institutionen des Gaius**

Digitized by Google

HARVARD
LAW

GERMANY

C

ÜBER

DIE LEXICALEN EXCERpte

AUS DEN

INSTITUTIONEN DES GAIUS.

VON

ADOLF FRIEDRICH RUDORFF.

AUS DEN ABHANDLUNGEN DER KÖNIGL. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN
ZU BERLIN 1865.



BERLIN.

GEDRUCKT IN DER DRUCKEREI DER KÖNIGL. AKADEMIE
DER WISSENSCHAFTEN.

1866.

—
IN COMMISSION BEI F. DÜNNELER'S VERLAGS-BUCHHANDELUNG.
HARRWITZ UND GOSSMANN.

ROMAN

Digitized by Google

F

FOR TX
R

Gelesen in der Akademie der Wissenschaften am 4. Juli 1865. Die Seitenzahl bezeichnet die laufende Pagina des Jahrgangs 1865 in den Abhandlungen der philosophisch-historischen Klasse der Königl. Akademie der Wissenschaften.

86, 125, 1865

Abhandlungen der Königlichen Akademie der Wissenschaften zu Berlin
Von der philosophisch-historischen Klasse

Über die Entwicklung der Geschichtsschreibung im 18. Jahrhundert

Das Pariser lateinisch-griechische Glossar Nr. 7651 enthält unter dem Buchstaben *D*, bis zu welchem seine Quellenangaben hinabreichen, folgendes merkwürdige Citat:

Dicis gratia νόμου χάριν ως παρὰ Γαῖψ τῷ νομικῷ.

Cujas, dem die ächten Institutionen des Gaius noch nicht zu Gebote standen, bezog diese Glosse auf ein Pandektenfragment aus einer verlorenen andern Schrift des Rechtslehrers⁽¹⁾). Dadurch ist es geschehen, daß die Herausgeber des Gaius, während sie mit neidenswerther Genauigkeit die Bruchstücke in der Collatio⁽²⁾, im Breviar, im Papian⁽³⁾ und Teophilos,

(¹) Cuiacii observationes X. 37. Interveniebat in mancipationibus sestertius unus dicis gratia L. 4 D. commod. Saepe (inquit) pecuniae commodantur, ut dicis gratia numerationis loco intercedant. Adde, velut in mancipationibus, atque ideo Glossae veteres sic in ea legę dicis gratia interpretantur νόμου χάριν id est ut satis fiat solemnitatibus iuris, aliter λόγου χάριν id est, Verbi gratia vel ut dicere possint se numerasse. M. Tullius: ut dicere possint se emisse.

(²) In der Collatio 16, 2 wird gesagt: Gaius institutionum libro III legitimas sic ordinat successiones. . . Dann folgt der Anfang des dritten Buchs bis §. 17 mit Titelüberschriften (de agnatis) und nicht unbedeutenden Abweichungen von der Veroneser Handschrift.

(³) Lex Rom. Burg. tit. 5 secundum regulam gaii sub titulo de iniuriarum actione (aus Gai. 3, 225); tit. 10 init. secundum regulam patri matrive instestatis filii filieve . . succedunt (nach Gai. 3, 2, 7, 29, 33.); tit. 12 §. 2 secundum speciem gai, qui hoc de prohibitis statuit. (Gai. 3, 188, 192.); tit. 29: (Gai. 3, 202.) Diese drei Citate im Papian Tit. 5, 10 im Anfang, 12, §. 2 und 29 (= Gai. 3, 202) bezieht Bluhme (Zeitschrift für Rechtsgeschichte III (1864) S. 453, 454) auf den liber singularis oder die drei Bücher regularum des Gaius. Seine Gründe sind 1) weil die Citate zwei mal eine regula, einmal eine species

im Servius (¹), Diomedes (²), Pseudo-Asconius (³), Priscian (⁴), Boe-

Gaii nennen. Allein dies geschieht auch bei Paulus Sentenzen: Tit. 15, 20 secundum speciem (regulam) pauli sententiarum. 2) weil im Tit. V. ein Titel de iniuriarum actione citirt werde, der in den Institutionen fehle. Allein 3, 223—225 wird von der actio iniuriarum gehandelt und Rubriken späterer Hand kommen im ersten und dritten Buche mehrere vor (Note 2). Es wird also doch wohl bei der Beziehung auf die Institutionen bewenden müssen.

(¹) Servius Honoratus zu Vergil. Georg. 3, 306, MAGNO autem MVTENTVR, Ingenti pretio comparentur. nam apud maiores omne mercimonium in permutatione constabat, quod et Gaius Homerico confirmat exemplo. Gemeint ist Gai. 3, 141 und Homer Il. 7, 472—475. Zu Aen. 8, 205 heißt es vom Furtum: Capitale enim crimen apud maiores fuit ante poenam quadrupli nach Gai. 3, 189: Poena manifesti furti ex lege XII tabularum capitalis erat — postea — quadrupli actio praetoris edicto constituta est. Zweifelhafter ist die Benutzung von Gai. 1, 112. 3, 3. 83. 84 zu Georg. I, 31. Aen. 7, 424 wenigstens der falsche Satz per coemptionem facto matrimonio sibi invicem succedebant und si quis prior fuisset defunctus, locum hereditatis iustum alteri faceret stammt gewiß nicht aus Gaius. Dazu kommt etwa noch Aen. 7, 38 LATIO ANTIQVO. Quia duo sunt, vetus et novum; sicut et in iure lectum est, worin eine freilich missverstandene Beziehung auf das maius und minus Latium (Gai. 1, 95) enthalten sein könnte. Ferner 10, 72 in fraudem autem in periculum. ita enim in iure lectum est: *Fraudi erit illa res, id est periculo Gai. I, 37. 46. 47. III, 215.*

(²) Diomedes lib. I, p. 375 Putsch. pag. 379 v. 24 Keil: Verum in compositione, ut apud Cauium, reperimus ,effor' dictum. Eine Beziehung auf die Legis Actio durch Sacramentum Gai. 4, 15 und eine Restitution versucht Huschke (Iurisprud. antieust. p. 253, n. 14. p. 309 n. 2.) wie folgt: *Itaque actor si iniuste contendisset, adversarius, si iniuste negasset, iureiurando se sacrabant. Deinde item contestabantur id est uterque alterum iustum esse et iudicio se rem executuros esse testabantur, id est uterque dicebat STLITEM MIHI TECVM ESSE EFFOR. TESTES ESTOTE iudicemque poscebant et diem sibi denunciabant, quo in ius ad iudicem accipiandum venirent. Vorausgesetzt daß Diomedes die Stelle wirklich in den Institutionen des Gaius las trifft dieser Restitutionsversuch allenfalls die relativ passendste Verbindung. Im übrigen aber unterliegt er allen Einwendungen, die sich gegen die Danzische sacrale Beziehung erheben lassen. Vgl. Bethmann-Hollweg, der Civilprozeß des gemeinen Rechts in geschichtlicher Entwicklung I, S. 121 Note 5.*

(³) Pseudo-Asconius in Verr. II, 1. §. 26 (p. 164, 10 Orelli) entlehnt aus Gai. 4, 15 folgende Beschreibung der Comperendinatio: Namque cum in rem aliquam agerent litigatores et poena se sacramenti peterent, poscebat iudicem, qui dabatur post trigesimum diem. quo dato deinde inter se comperendum diem, ut ad iudicem venirent, denunciabant. Quo cum esset ventum, antequam causa ageretur, quasi per indicem rem exponebant: quod ipsum dicebatur causae coniectio quasi causae suae in breve coactio. Das cursiv Gedruckte ist wörtlich aus Gaius abgeschrieben.

(⁴) Priscian. art. gramm. lib. VI. fin. p. 726 qui libram aeneam teneat. qui appellatur libripens ist = Gai. 1, 119.

thius⁽¹⁾, Isidor⁽²⁾ verzeichnen, von den möglichen Institutionen auszügen

(¹) Aus Gai. 1, 3—6 schöpft er im Commentar sur Topik 3, p. 796 die Erläuterung: Lex igitur est quam populus centuriatis comitiis scierit. Senatus consulta sunt quae fuerint senatus auctoritate decretata. Iurisperitorum auctoritas est eorum, qui ex XII tabulis vel ex edictis magistratum ius civile interpretati sunt, probatae civium iudiciis creditaeque sententiae. Edicta magistratum sunt quae praetores urbani vel peregrini, vel aediles curules iura dixerunt in der Schrift de definitione Lib. I, p. 654 sagt er: Cicero in topicis collocauit posse nos ius civile enumeratione definire. Non autem totum ius enumeratum est! Quippe cum sit et in senatus consultis et plebiscitis, sit in edictis et principum iussis, sit fortasse adhuc et in aliis. — Die Erörterungen des Gaius 1, 119 über die Mancipatio und 2, 24 über die In iure cessio werden zur Erläuterung der Bemerkung Ciceros (Top. c. 5) über die Abalienation einer res quae mancipi est im Liber III, p. 797 des Commentars wörtlich ausgeschrieben und mit den Worten commentirt: Nam iure civili fieri aliquid non inter alios nisi inter cives Romanos potest. quorum est etiam ius civile, quod XII tabulis continetur. Omnes vero res quae abalienari possunt, id est quae a nostro ad alterius transire dominium possunt, aut mancipi sunt aut non mancipi. Mancipi res veteres appellabant, quae ita abalienabantur, ut ea abalienatio per quandam nexus fieret solennitatem. Nexus vero est quaedam iuris solennitas, quae fiebat eo modo, quo in Institutionibus Caius exponit. — Quaecunque igitur res lege XII tabularum aliter nisi per hanc solennitatem abalienari non poterant, mancipi dictae sunt. Sui iuris autem ceterae res nec mancipi vocabantur. eadem vero etiam in iure cedebantur. Cessio vero tali fiebat modo ut secundo commentario idem Caius exposuit. — Res igitur quae mancipi sunt, aut nexus abalienabantur aut in iure cessione. Has autem solennitates quasdam esse iuris ex superioribus Caii verbis ostenditur. At si res ea quae mancipi est, nulla solennitate interposita tradatur, abalienari non poterit, nisi ab eo cui tradatur, ascapistur. Der letzte Satz ist aus Gai. 2, 41 entnommen. — Aus Gai. 1, 144, 166, 166, 185 und 188 ist endlich die Erläuterung zu Cicero's Auseinanderstellung über die Eintheilung der Tutelae (top. c. 8 partitione autem sic utendum est, nullam ut partem relinquas, ut si partiri velis tutelas, inscinter facias si ullam partem prætermittas) zusammen gestellt, welche lib. 4, p. 807 wörtlich also lautet: Tutela quippe quatuor fere modis est. aut enim per consanguinitatis gradum est, aut patronatus iure defertur, aut testamento patris tutor eligitur, aut urbani praetoris iurisdictione formatur. et sunt forsitan plures, sed nunc istae sufficiunt. — Sed ut conveniens videatur exemplum, requirendae sunt tales tutelarum partes quae iunctae tutelas efficere possint, non quae singulæ tutelæ nomine designentur. quod nescio an quisquam iurisperitus professor tales tutelæ partes ediderit. In der That verzeichnet nämlich Gai. 1, 188 keinen Rechtslehrer, der vier genera oder partes tutelarum aufgestellt hätte.

(²) Dass Isidor den Gaius benutzt hat, erhebt unter andern aus dem Recht der Lateinischen und peregrinischen Freigelassenen IX, 4 §§. 51, 52, welches aus Gai. 1, 23, 24, 27 corrumpt ist. Ferner aus der Beschreibung der Mancipation beweglicher Sachen V, 25. §. 31, welche wörtlich aus Gai. 1, 121 genommen ist. Drittens aus der Begründung der Geschlechtsstutzen auf den weiblichen Leichtsinn IX, 7 §. 30, wörtlich aus Gai. 1, 144.

in den bilinguen Wörterbüchern fast gar nicht Kenntnis nehmen⁽¹⁾). Der selben Autorität des Cujas wird es zuzuschreiben sein, dass in der Geschichte des römischen Rechts im Mittelalter zwar die Excerpta des Boethius bis in die Wörterbücher des Papias und Albericus, bis in die Glossen des Jacobus de Ravanis, Cinus von Pistoja, Albericus Rosatus und Azo verfolgt werden⁽²⁾, von den fränkischen Glossaren und ihren Gaiusexcerpten hingegen überall nicht die Rede ist.

Es würde sich daher der Mühe verlohnen, wenn erwiesen werden könnte, dass die bilinguen Glossare in der That die Institutionen des Gaius und zwar in einer andern als der Veroneser Handschrift benutzt haben. Es ergäbe sich für eine nicht unbedeutende Zahl von Auszügen wenigstens eine doppelte Ueberlieferung, aus einigen derselben sogar eine Verbesserung

Aus dem zweiten Buch des Gaius (2, 15. 16) ist die Meinung der Sabinianer über die Jungen der Haustiere zum Theil wörtlich ausgeschrieben (IX, 4. §. 45). Desgleichen die Beschreibung der Nuncupatio (IX, 24, §. 12.) aus Gai. 2, 104 und die Erklärung der cretio durch decernere vel constitutere (V, 24, §. 15, 16) aus Gai. 2, 174. Aus dem dritten Buch und zwar 3, 124 pecuniam autem creditam dicimus non solum eam quam credendi causa damus, sed omnem quam tunc cum contrahitur obligatio certum est debitum iri stammt Iaider 5, 25 §. 14. Res credita est quae in obligatione(m) ita deducitur ut ex (eo) tempore quo res contrahetur certum sit eas deferri (deberi oder debitum iri).

(¹) Huschke (*Jurisprud. antieust.* (1861) pag. 254, not. zu Gai. 4, 16) citirt zu Gaius nur die einzige „Gloss. Philox. v. Vindiciae“, also eine Glossa des Landunensis v. *magistris vиндiciae*, die nur die Bemerkung enthält: singulare non habet und nur möglicher Weise aus Gaius stammt, wie schon Turnebus *adv. XVII*, 15 (Charisius quoque lib. 1 Gram. vindicias *magistris* exponit ab interiectione prebensioneque manus) richtig bemerkte.

(²) Cinus in Codicem, titulo de usucapione transformanda 7, 31 (Anfang des vierzehnten Jahrhunderts.) — Andreas Alciatus Praetermissorum Lib. I v. Nexus (Opp. 2, 150.) Quandoquidem hic locis etiam Cynum Albericumque Rosatum non praeteriit. — Glossa anonymi ad titulum Codicis de usucapione transformanda MS. Par. 4518. 4519: Mancipi res veteres appellant quae ita abalienabantur, ut sic (ea) alienatio per quandam nexus fieret solennitatem. Nexus vero est quedam juris solennitas quae fiebat eo modo sicut I instit. legitur i. e. per imaginariam quandam venditionem quae fiebat per ares et libram. quae igitur res l. XII tabularum aliter nisi per hanc solennitatem alienari non poterant haec res mancipi vocabantur. Constitutum vero fuerat, ut si ea res quae est mancipi sine nexus i. e. sine praefata solennitate traderetur, alienari non possit nisi ab eo cui traditur usucapitur. Hodie vero nulla res est in cuius alienatione opus sit illa solennitate. Ceterae vero res, in quibus non desiderabatur predicta solennitas nec mancipi vocabantur. Vgl. Schulting *Jurispr. ant.* p. 54, Savigny *Gesch. des röm. Rechts im Mittelalter* 3, 506. 5, 610. 6.

oder Ergänzung des Veroneser Textes. Denn es handelt sich bei diesen Glossen nicht wie bei den meisten andern Excerpten um eine ungefähre Inhaltsangabe der Gaischen Rechtsregel — Gaii regula oder species nach dem Ausdruck des Burgundischen Papian⁽¹⁾ — sondern um eine kurze aber wörtliche Wiedergabe der Lesung in gleichem Genus, Numerus und Casus, also in der That um unmittelbare, wenn auch nicht umfangreiche Bruchstücke verlorener Handschriften.

Jener Nachweis soll daher im Folgenden angetreten werden.

Das Pandektenfragment, auf welches Cujas die Pariser Glossa Dicis gratia zurückzuführen versuchte, ist die L. 4 D. Commodati (13, 6). Sie ist aus dem ersten Buch der Schrift des Gaius de verborum obligationibus entlehnt und ihr ganzer Wortlaut folgender:

Saepe etiam ad hoc commodantur pecuniae, ut dicis gratia numerationis loco intercedant.

Cujas⁽²⁾ erklärt diese Worte aus den Scheinpreisen, welche bei Mancipationen zum Zweck einer Landanweisung oder einer Schenkung vorkamen und folglich auch in den Mancipations- und Stipulationsinstrumenten über Schenkungen bis auf Justinian's Aufhebungsgesetz in L. 37 C. de donat. 8, 54⁽³⁾ nicht fehlen durften.

Allein aus drei Gründen ist diese Erklärung unmöglich.

Erstlich bestand jener Scheinpreis aus einem Sesterz von vier Assen, Gaius aber redet von großen Geldsummen (pecuniae).

Zweitens wird jener Scheinpreis an den Schenkgeber oder Assignanten als einziges Aequivalent gezahlt, folglich dem Commodanten, von

⁽¹⁾ Siehe S. 323 Note 3.

⁽²⁾ Cuiacius observationum lib. X. cap. 37. Quod est scriptum in i. ult. C. de donat. Sestertii nummi unus, assium quatuor, sic est emendandum: *Sestertio nummo uno, assium quatuor, ut in Basilicis.* Verba erant solemnia donationis quae fiebat per mancipacionem. Ut in veteri inscriptione urbis Romae: *Hoc monumentum L. Titurius Sabinus se vivo donavit L. Santo Symphoro, monoscapitique sestertio nummo uno.* Et Vitruvii 1. c. 4. *Nummo sestertio mancipio dedit.* Folgen die Worte in Note 1.

⁽³⁾ Verba superflua quae in donationibus poni solebant scilicet *sestertii nummi unius assium quatuor penitus esse reiicienda censemus.* Quid enim verbis opus est quae rerum effectus nullus sequitur? Sancimus itaque nullo modo eorum verborum mentionem vel in imperialibus donationibus vel in omnibus aliis de cetero fieri, sed et si quis per verbositatem aliquid tale incrisperit sive remiserit, nulla differentia sit.

welchem er etwa entliehen sein könnte, niemals zurück gegeben, während Gaius in jenem Pandektenfragment und unmittelbar vorher ein anderer Jurist⁽¹⁾ gerade umgekehrt behaupten wollen, daß auch an Geldsummen ausnahmsweise ein rechtsgültiges Commodatum vorkommen könne, dann natürlich, wenn es darauf ankomme, nachzuweisen, daß man das zur Aufnahme in das Bürgerrecht eines Gemeinwesens erforderliche Baarvermögen besitze, in welchem Fall nach gemachtem Gebrauch dem Commodanten natürlich nicht, wie beim Darlehen, die gleiche Summe, sondern dieselbe Species geschuldet und zurückgegeben wird.

Drittens (und dieses ist das Entscheidende) hatte Gaius in der Pariser Glossa, wie man aus der Erklärung durch νόμον χάρην ersehen kann, von einem Gesetz gesprochen, dem durch das fragliche Scheingeschäft genügt werden müsse und zwar von dem Gesetz καὶ ἐξαντίν, den zwölf Tafeln. In dem Pandektenauszug aber ist von einem Gesetz überall nicht die Rede, am wenigsten von dem Zwölftafelgesetz über die Mancipation.

Aber Cujas beruft sich noch auf ein anderes, bei Marcellus erwähntes Scheingeschäft. Wenn Jemand Hundert schuldet und der Gläubiger will ihm Neunzig erlassen, so kann Dieses vor Allem so geschehen, daß er dem Gläubiger Neunzig promittirt und dieser sich für diese Summe auf die entgegengesetzte Frage des Schuldners befriedigt erklärt. Aber nach Alsenus batte Servius Sulpicius noch einen andern Tilgungsmodus gelehrt, als den, für welchen in der Aquilianischen Stipulation das gewünschte umfassendste Formular erfunden ward. Dieser etwas umständliche Aufhebungsact besteht nämlich darin, daß der Schuldner dem Gläubiger Zehn baar zahlt, diese Summe neun Mal vom Gläubiger zurück empfängt, nach dem zehnten Mal hingegen dem Gläubiger beläßt. Einige Juristen waren zwar der Meinung, daß wer eine Baarzahlung unter der Modalität ihrer Rückgabe annehme, nicht sowohl den Erlaß einer Forderung und die partielle Entlastung des Schuldners, als vielmehr die Erfüllung seiner eigenen Verpflichtung im Auge habe; da er eben das Empfangene nicht behalten dürfe, sondern zurück geben müsse. Dieser Zweifel wurde jedoch von Servius mit Recht ver-

⁽¹⁾ Ulpianus lib. XXVIII ad Edictum L. 3. §. 6 D. Commodati (13, 6) Non potest commodari id quod non consumitur, nisi forte ad pomparam vel ostentationem quis accipiat.

worfen, weil ja auch das Zurückgegebene wiederum zurückempfangen und daher schliesslich vom Gläubiger zurückbehalten werden soll⁽¹⁾.

Jene von Cujas versuchte Beziehung der Pariser Glosse auf das Pandektenfragment aus Marcellus wird nun aber vor Allem schon durch den Umstand ausgeschlossen, dass es nach der Pariser Glosse nicht Servius Sulpicius, oder Alsenus oder Marcellus sondern der Rechtslehrer Gaius war; der den Ausdruck *dicis gratia* gebraucht hatte.

Allein auch hiervon abgesehen war die bei Servius erwähnte Zahlung keine Scheinzahlung, sondern eine wiederholte Rückzahlung nur mit zurück empfangenem Gelde. Eine Scheinzahlung würde die Schuld überall nicht getilgt haben, während bei ernstlicher Zahlung mit eigenem Gelde der Ursprung des Geldes als gleichgültig betrachtet werden müfste.

Endlich würde auch hier das Gesetz fehlen, von dem doch die griechische Uebersetzung nun einmal ausdrücklich spricht. Denn dass durch wirkliche Zahlung jede Obligation gelöst wird, ist gewiss ein Rechtssatz, der sich ohne Volksschluss aus dem Wesen des Schuldverhältnisses von selbst ergiebt.

Sehen wir daher zu ob sich nicht in den Institutionen des Gaius eine besser passende Beziehung findet.

In den Institutionen des Gaius wird von Rechtsgeschäften, welche

⁽¹⁾ Cuiacius observ. l. s. Potest etiam posse exemplum ex i. Si quis duos D. de solut. Diese L. 67. D. de solut. (46, 3) aus Marcellus lib. 43 Digestorum lautet wörtlich: Si quis duos homines promiserit et Stichum solverit: poterit, eiusdem Stichi dominium postea consecutus, dando liberari. In nummis minor, vel prope nulla dubitatio est. Nam et apud Alsenum Servius eum, qui minus a debitore suo accipere et liberare eum vellet, respondit, posse saepius aliquos nummos accipiendo ab eo eique retro dando ac rursum accipiendo id efficeri: veluti si centum debitorem decem acceptis liberare creditor velit, ut, cum decem accepit, eadem ei retro reddat, mox ab eo accipiat, ac novissime retineat: etsi in dubitationem a quibusdam hoc male deducatur: quod non possit videri is, qui ita accepit, ut ei, a quo accepit, retro reddat, soluisse potius quam decessisse. Die Schwierigkeit dieser Stelle liegt in den Schlussworten. Soluisse als Handlung des Gläubigers gedacht, ist nicht Zahlung, sondern Liberatio oder Erlass der Forderung. Der Gegensatz davon wäre Erfüllung einer Schuld. Dazu passt die Florentinische Lesart *decessisse* freilich sehr schlecht. Dedisce, wie die Vulgata und Haloander hat, ist natürlich nur Conjectur, da die Stelle aus dem Digestum novum stammt, es trifft aber den Sinn besser wie Russards *accepisse* oder gar Octavius' *decidisse*. Am besten dürfte *reddidisse* passen.

nur scheinbar um des iuren Begriff entsprechenden rechtlichen Erfolgs, in der That aber um einer unentbehrlichen Rechtsform willen eingegangen werden; an mehr als Einer Ort gehandelt.

Zunächst heisst es 2, 252 von den vor dem Trébelianischen Senatsbeschluss zum Zweck der Restitution einer Fideicommisserbschaft üblich gewesenen Scheinkäufen:

olim . . in usu erat, ei, cui restituebatur hereditas numero uno eam hereditatem dicis causa venire.

Allein es wird hier der Ausdruck *dicis causa*, nicht *dicis gratia* gebraucht und es könnte daher aus dieser Stelle nicht unsere Glosse, sondern nur die unmittelbar hervorgehende.

Dicis causa, *vóou χάρα, λέγου χάριν.*

ausgezogen sein, deren Abkunft aus Gaius dem Juristen jedoch nur dann ausdrücklich bezeugt sein würde, wenn man die Worte *οὐ παρὰ Φαῦ τῷ νεώτερῳ* auf beide Glossen beziehen dürfte, wozu man aber eben nicht befugt ist.

Nicht besser passt eine zweite Stelle, trotzdem, dass in ihr die Worte *dicis gratia* wirklich vorkommen. Von dem Durchgang Freier durch die Mancipii *causa*, den scheinbaren Sclavenstand freier Menschen behuf Entlassung aus der väterlichen Gewalt oder aus der Manus lehrt Gaius 1, 141 wörtlich:

as ne diu quidem in eo iure detinentur homines, sed plerumque hoc fit dicis gratia uno momento: nisi scilicet ex noxali causa manciparentur.

Aber hier bedeutet *Dicis gratia* nicht *vóou χάρη* sondern *ad speciem*. Denn nicht das alte Gesetz über die dreimalige Mancipation des Haussohnes, welches noch Dionysios von Halikarnassos in der vierten Gesetzesfamilie des Zwölftafelgesetzes auf dem römischen Forum las, rief jenen vorübergehenden Scheinzustand hervor. Der Durchgang durch die Mancipii *causa* war vielmehr durch den Rechtssatz bedingt, dass die Gewalt des Vaters und die Manus nur durch den Tod, nicht aber durch künstliche Entlassung gelöst werden könne. Dieser Rechtssatz aber ist weit allgemeinerer Natur, als das in den Zwölf Tafeln erwähnte Vorrecht des nächsten Erben.

Dieselbe Bewandtniss hat es mit der nur *dicis gratia* zu interponiren.

den Autorität des Geschlechtsvormundes 1, 190, welche ebenfalls nicht auf Gesetzen beruht.

In der That bleibt nur Eine Stelle des Gaius übrig, auf welche unsere Glossa Dicis gratia, *έργον χάριτον* buchstäßig poest. Diese Stelle gehört seiner Erörterung der Testamentsformen an.

Das Mancipationstestament, lehrt der Jurist 2, 103 wird gegenwärtig in anderer Weise errichtet als vor Diesem. Ehemals war der *familiae emptor* Testamentsvollstrecker an Erben State; die Mancipation geschah also *institutionis causa*, die Mancipationsauflagen enthielten die Legate. Ein einfaches Mandat an den Erben hätte der *Lex mancipii* nicht gleich gestanden, da keine Obligation ihren Anfang erst in der Person des Erben nehmen konnte (3, 158). Jetzt hingegen, fährt der Rechtslehrer fort, erfolgt die Mancipation der *familia* nicht mehr *institutionis*, sondern *dicis gratia*: denn die Erbenstellung wird allererst durch die Einstellung im Testament begründet und die Legate müssen nunmehr dieser Institution, nicht mehr der Mancipation, beigeftigt werden. Das Testament hat sich mithin aus einer gleichsam öffentlichen in eine heimliche, aus einer mündlichen in eine schriftliche Form zurückgezogen. Neben dem wirklichen Erben und Testamentsvollstrecker bleibt der *familiae emptor* nur noch ein Scheinerbe, dessen Zuziehung unvermeidlich schien, weil der neuen Form ohne sie die rechtliche Autorität der alten gefehlt haben würde: *nunc vero*, sagt Gaius 2, 103 *alius heres testamento instituitur, a quo etiam legata relinquntur, aliis dicis gratia propter veteris iuris imitationem familiae emptor adhibetur.* Jenes alte Recht aber wird ausdrücklich als die *lex publica* des römischen Volks bezeichnet, denn Gaius fährt 2, 104 fort: *qui facit testamentum — mancipat alicui dicis gratia familiam suam* und lässt den *familiae emptor* das ganze Rechtsgebiet des Andern in Obhut und Verwahr nehmen, damit jener ein rechtsgültiges, und zwar ein der *lex publica* genau entsprechendes Testament machen könne: *quo tu iure testamentum facere possis secundum legem publicam.* Was unter dieser *lex publica* zu verstehen ist, sollte billig nicht mehr bezweifelt werden. Das allgemeine staatsbürgerliche Recht der *Testamentisfaction* kann es nicht sein. Dieses Recht ist zwar *ius publicum*⁽¹⁾,

(¹) Papinian. lib. XIV. quæstionum L. 3. D. qui testam. facere (28, 1.) *Testamenti-factio non privati sed publici iuris est.*

aber es wird nicht ausschließlich in der Form der *mancipatio familiæ* geübt, während doch gerade diese auf eine *lex publica* zurückgeführt wird. Die alten Comitiatiformen bestanden ja rechtlich neben dem Mancipations-testament noch fort⁽¹⁾. Es muß also mit der *lex publica* speciell das Zwölf-tafelgesetz und in dieser *lex publica* populi Romani *καὶ ἔχει* wiederum nicht die allgemeine Klausel über die freie Privatautonomie, das berühmte *uti legassit super familia tutelave suae rei*⁽²⁾ — sondern die specielle Bestimmung über das *Nexum* und *Mancipium* mit mündlicher *lex mancipii* gemeint sein. Der Einwand, daß dieses *cum nexu* facit *mancipiumque uti lingua nuncupassis ita ius esto*⁽³⁾ den bindenden Vertrag unter Lebenden betreffe, welcher zu dem jederzeit widerruflichen letzten Willen einen directen Gegensatz bildet, ist leicht zu beseitigen. Indem die Jurisprudenz die Vertragsformen auf letzte Willen übertrug, um Testamente im Siechbett zu ermöglichen, welche durch die alten Comitiatiformen ausgeschlossen waren, wahrte sie durch die Klausel *quo tu iure testamentum facere possis* und in *mandatela custodelaque mea esse aio* zugleich die Freiheit und Veränderlichkeit des letzten Willens. Eine Mancipation, einzig zum Zweck eines Mandatsverhältnisses und eines letzten Willens, bleibt auch ohne Vorbehalt einer Remancipation jederzeit widerruflich.

Also schon die wortgetreue Wiedergabe des *dicis gratia* durch νόμον χάρω macht es wahrscheinlich, daß dem Verfasser des Glossars Gaius 2, 103 und 104 vorgelegen hat. Da er jedoch auch *dicis causa* 2, 252 durch νόμον χάρω wiedergiebt, während hier kein Gesetz vorliegt, da er also auch bei *dicis gratia* an 1, 141 gedacht haben könnte, so mag zur Ergänzung des Beweises noch hervorgehoben werden, daß die Umgebungen von Gaius 2, 103 und 104, die Testamentsformen, in dem Pariser Glossar so stark

(1) Gaius 2, 102. *Accessit deinde tertium genus testamenti — si subita morte urgебatur.* —

(2) Cic. de invent. 2, 50, 148. (Rhet. ad Herenn. I, 13, 23.) Gai. 2, 224. Ulp. XI, 14. Paul. L. 53. pr. L. 8. D. de verb. sign. (50, 16.) Pomponius L. 120. D. eodem. Paul. L. 20. §. 1. D. de testam. tut. (26, 2.) Nov. 22. c. 2.

(3) Cic. de off. 3, 16. §. 65. de or. I, 57. §. 245. Varro de l. I, 6, 10. Festus v. Nuncupata. Fragen. Vat. 60. *mancipationum leges lege XII tabularum confirmantur.* L. 2. L. 48. D. de pactis (2, 14.)

und vorausgewisse excerpt sind, daß ein Zweifel an der Entlehnung der Glosse aus dieser Stelle nicht wohl mehr übrig bleiben kann.

Die Erörterung der Testamentsformen eröffnet bei Gaius den Abschnitt vom Rechtserwerb mittels Eintritts in eine Vermögensgesamtheit. Dieser Abschnitt wird 2, 97 mit den Worten *videamus itaque nunc, quibus modis per universitatem res nobis adquirantur eingeleitet*, von denen wenigstens καὶ ἐμάδεια per universitatem im griechischen Glossar von Laon einen Platz gefunden hat.

Adquiruntur *προσωρίστας* im lateinischen Pariser Lexicon stammt freilich nicht aus 2, 191 *quibus per universitatem res nobis adquiruntur* oder aus unserer Stelle, sondern aus 3, 83 *patri adoptivo adquiruntur*.

Dann aber fährt Gaius 2, 99, 100 fort: *Ac prius de hereditatibus dispiciamus, quarum duplex condicio est: nam vel ex testamento, vel ab intestato ad nos pertinent. Et prius est, ut de his dispiciamus, quae nobis ex testamento obueniunt. Und aus dieser Stelle ist Ex testamento ἀπὸ διαθήκης, ex intestato ἀπὸ οὐδὲ ἀδιαδέτου, ab intestato, ἀδιαδέτως wenigstens in die Servingsglossen und das Strasburger Onomasticon übergegangen. Es bekundet also sogar einen noch weiter verbreiteten lexicalischen Gebrauch des Gaius.*

Es folgt bei Gaius 2, 101 die Beschreibung der zwei ältesten Testamentsformen: des Friedenstestaments in calatis comitiis, quae comitia bis in anno testamentis faciendis destinata erant und des Kriegstestaments in procinctu, id est cum belli causa ad pugnam ibant. Beide dem Gaius eigenthümliche Erklärungen kehren in den Glossaren wieder, die erste in der Glosse calata comitia ἀρχισέτια δἰς τοῦ ἑτού γενέμενα, die zweite unter Procinctum ὅσα τις πόλεμον συγκαλέσωται⁽¹⁾: allerdings mit ähnlicher Freiheit wie das Isidorische cum belli causa arma sumebantur.

(1) Die Glosse In procinctu δὲ προτομῇ στῆναι μετὰ ἀπόθετος ὑπατικῆς ἡτοῖς διαδίσθαι τινα παρετάξει πολέμου ἀγράφως benutzt noch andere Quellen als Gaius: vgl. Cic. de or. 1, 53. § 288. tamquam in procinctu testamentum ficeret sine libra atque tabulis und Servius zu Vergil Aen. 7, 612. (Ipse Quirinali trabea cinctuque Gabino Insignis cet.) Gabinus cinctus est toga, sic in tergum reiecta, ut una eius lacinia revocata bovinem cingat. Hoc autem vestimenti genere veteres Latini, cum necdum arma haberent, praecinctis togis bellabant; unde etiam milites in procinctu esse dicuntur. Hoc rursus utebatur consul bella indicturus;

Aus der Esörterung über die Mancipation bei dem *tertium genus testamenti*, welche 2, 104 mit den Worten qui facit testamentum → mancipat aliqui dicens gratia familiam suam anhebt, ist außer dem schon besprochenen *dicia gratia* sogar das Wort *mancipat* κατεγράφει wahrscheinlicher als aus Gaius 1, 132 in das Pariser Glossar genommen, während aus dem Formular des *familiae emptor* die Formen *mandatela* und *custodela*, die doch dem Priscian bemerkenswerth genug erschienen, in den Glossaren keine Stelle gefunden haben. Dagegen ist wiederum das folgende deinde *aere percutit libram* und das auch von Isidor wie nach diesem in der Turiner Institutionenglossae auagezogene ita do, ita lego, ita testor u. a. w. durch die Glossen *percutit κρένει*: τλήσται πάντις φατίζει, do δέδωμι, λεγεταινιά lego, μαρτύρομαι testor, ἀναγέρεσθαι ὑπερασπία διαδέκτην σύραφες nuncupatio sogar in beiden Wörterbüchern vertreten.

Nach diesen Belägen wird es weiterer Verweisungen auf die zahlreichen, namentlich durch Beibehaltung der Casusendungen völlig charakteristischen Glossen aus dem dritten und vierten Buch des Gaius kaum noch bedürfen. Es genügt beispielsweise an folgende unmittelbar von der Lesung ausgeschriebene Excerpte zu erinnern: an die Glossen *Transcriptiis μεταγραπτέοις* aus 3, 128. 133, Arcaria *τραπεζιτικά* aus 3, 131, an sämmtliche *furtorum genera* und *actiones* aus 3, 183 ff., an das ungewöhnliche *Depretiatus* θλαυδάτος aus 3, 212, welches sonst nur noch bei Paulinus von Nola carm. 22, 56 *pretio depretiatus homo* und Paulus L. 22, §. 1. D. ad legem Aquil. (9; 2.) *corpora depretiata* also in anderem Genus und Casus vorkommt, an das Wort *παρεγγέλια* im Leoner Wörterbuch mit einem ganzen Satz aus 4, 18, an *facto conceptas* 4, 46. 47, besonders aber an *constituta ἀριστείης*, wo sich der sonst unbegreifliche Genetiv nur aus 4, 171 *constitutae vero pecuniae partis dimidiae erklären lässt*. Da eine solche Uebereinstimmung nicht mehr Zufall sein kann, so ergiebt sich, dass den alten Lexicographen Gaius in eben demselben Masse die Rechtsprache vertreten hat, in welchem sie ihren Terenz und Vergil für die Dichtersprache und ihren Cicero für die oratorische Prosa verwertheten. Wie er den Rechts-

deo, quod cum Gabii, Campaniae civitas, sacris operaretur, bellum subito evenit. Tunc cives togis cincti suis ab aris sunt ad bella provecti et adepti victoriam. Propter quod omen tali habitu semper utebantur in bellis. Schol: Pers. 5, 31. Val. Max. 1, 1. Claudio. de tertio cons. Honor. v. 3. de quarto cons. Hon. v. 6. Turnebi advers. 22, 19

schulen der Gaius noster ist, wie er bei Lydus (de Mag. 1, 34.) sogar als *ρηματοφός* bezeichnet wird, gleich als ob er die Zwölf Tafeln nicht etwa nur commentirt, sondern selbst verfaßt hätte, wie die Notae Lugdunenses, die übrigens die Sigle *dicitis gratia* ebenfalls aufgenommen haben, unter *τι* den gaius (sic! p. 278 Mommsen) citiren, so gilt er auch den Grammatikern als der *ρηματοφός κατ' οὐχίον*.

In welcher Ueberlieferung sie ihn benutzt haben mögen? das scheint auf den ersten Anblick eine Frage, die bei der Zerbröckelung und Abgerissenheit der Excerpte nicht einmal aufgeworfen werden darf. Gleichwohl ist durch ein glückliches Ungefehr Ein Fragment erhalten, aus welchem wenigstens so viel mit Sicherheit geschlossen werden kann, daß es der describire Codex 15 der Veroneser Dombibliothek nicht war. Dieses Bruchstück ist die Pariser Glosse *cum res agitatur*, *ὅτε ἡ ἀγόραιος ἐστιν*. Augenscheinlich ist sie aus Gaius 2, 279 genommen, wo von den Gerichtszeiten die Rede ist, in welchen man Fideicommissa und Legate einklagen könne. Nachdem unmittelbar vorher 2, 278 gesagt war daß man Legate mittels einer Formula, also im altcivilen ordentlichen Rechtswege fordern dürfe, Fideicommissa dagegen nur mittels einer Cognition des Consuls, Fideicommissprätors oder Statthalters verfolgen könne, wird als eine fernere Verschiedenheit 2, 279 bemerkt, daß die Fideicommissjurisdiction in der Stadt ohne Unterbrechung fortgehe, die Rechtspflege in Legatsachen dagegen auf die Geschäftszzeit der Judices beschränkt sei. Dies ist im Veroneser Gaius so ausgedrückt:

item de fideicommissis semper in urbe ius dicitur: de legatis vero
cum res aguntur

denn so hat Göschens ohne in den Scheden die Spur eines Zweifels anzumerken, den Schluss gelesen. Der Verfasser des Glossars aber muß schon in seinem Gaius *cum res agitatur* gefunden haben: der Artikel in seiner Uebersetzung *ὅτε ἡ ἀγόραιος*, nämlich *ἡμέρα, ἐστιν* deutet zu bestimmt auf den Singular hin. Und auch anderswo wird *agitare* stets auf den Betrieb einer bestimmten einzelnen Angelegenheit bezogen, so in den Rechtsbüchern *agitare causam, iudicium, exceptionem, cognitionem* (Cod. Iust. 2, 47) und in der Sepulcralrede auf die Turia v. 10 quae dum agitabas und v. 15 qui rem agitabant (Abhandlungen der Akademie 1863 S. 460.). Nun paßt freilich, der Singular in die allgemeine Gerichtseinrichtung, welche Gaius darstellen will, nicht. Ein Termin zur Verhandlung der einzelnen Sache kommt ganz

in derselben Weise bei Fideicommissen wie bei Legaten vor. Es ergäbe sich also ein völlig identischer ja tautologischer Satz. Und auf den Landtag, conventus, forum bezogen, den das Lexicon ebenfalls durch ἀγόρας, ἀγορά, συνέλευσις übersetzt, enthielten die Worte des Gaius eine provinzielle Einrichtung, während er doch gerade im Gegentheil eine hauptstädtische (in urbe) im Sinne hat. Dagegen bezeichnet der Plural cum res aguntur jenen wohlbekannten römischen actus rerum, in dem nicht erst die neuere republicanische⁽¹⁾ und die Kaisergesetzgebung⁽²⁾, sondern schon der Parasit in

(¹) In der Lex Acilia 631 oder 632 kommt der erste September als Endtermin für die öffentliche und Anfangstermin der recuperatorischen Verfolgung im Repetendoprozeß vor. v. IX. *Quo ex b(ace) l(ege) pequiniam petet nomenque detuler[it], quo]ius eorum ex b(ace) l(ege) ante K(alendas) Sept(embris) petitio erit, sei is volet sibi patronos in eam rem darei, pr(aetor), ad quem [de ea re aditum erit, patronos eici-dato rel.* und v. VII. VIII. *Quo]ius eorum ita nomen ex b(ace) l(ege) post K(alendas) [S]ept(embris) quae eo anno fuerint, delatum erit, quei eorum eo iudicio condemnatus erit, quanti eius rei sibi ac[stumata erit, tantam pequiniam privato — d(are) d(amnas) esto — et pequinia eius esto. Pr(aetor) quei ex b(ace) l(ege) q[uae]ret, facito, utei — pro portiani tribuatur, quod-que tributu]m erit, id utei privato solvatur quei eorum petet.* Vgl. Abhandlungen der philosophisch-historischen Klasse der Königl. Akademie der Wissenschaften 1861 S. 435. 438. — Cicero will den September, wenn in Rom häufig Spieltage und Gerichtsferien sind, zu einer Reise nach Gallien benutzen, um sich dort als Candidat zu präsentieren: *Nos — quoniam videtur in suffragiis multum posse Gallia, cum Romae a iudiciis forum refrixerit, excurremus mense Septembri legati ad Pisonem, ut Januario revertamur.* (ad Att. I, 1. cf. in Verr. I, 10 §. 31.) In weniger bestimmter Zeitbegrenzung gedeckt er der res prolatae in der or. post red. in senatu 11. quid? ut ad illam diem, res cum redissent, rogarentur, ut pari studio convenienter. p. Sextio 62. Decrevit—senatus, ut lis qui ex Italia salutis meae causa convenireat, agerentur gratiae: atque ut idem ad res rodentes ut venirent rogarentur. ad Att. 14, 5. Meam stultam verecundiam, qui legari noluerim ante res prolatas, ne deserere viderer bunc rerum tumorem, cui certe si possem mederi deesse non deberem. 7, 12. nec eum rerum prolatio nec senatus magistratumque discessus, nec aerarium clausum tardabit. ad Quintum fratrem 3, 8, 4 revertar ad institutum idque perficiam his supplicationum otiosis diebus — res prolatae. ad interregnum comitia adducta. pro Murena 13, 28 sapiens existimari nemo potest in ea prudentia, quae neque extra Romanum usquam, neque Romae, rebus prolatis, quidquam yalet. Die eigentliche Geschäftszzeit waren also schon damals die Winter- und Frühlingsmonate bis zum Eintritt der heißen Jahreszeit, und es liegt kein Grund vor, die Scheidung der Winter- und Sommermonate mit Huschke (Inrispr. ant. p. 85.) erst für eine Augustische Einrichtung zu halten. Vgl. Alciati Parerg. VI. 23, Pithocci Advers. lib. 2. c. uit P. Manutius ad Cic. ep. ad Att. 7, 12.

(²) Sueton. Oct. 92 plenisque iudicandi manus detrectantibus viꝝ concessit: ut singulis

Plautus *Captivi*⁽¹⁾ die Sommer- und Wintersaison, die res prolatae und redeuntes, Letzterer natürlich vom gastronomischen Standpunkt, wie folgt, zu unterscheiden weiß:

Vbi rés prolatae súnt, quom rus hominés eunt:
 Semúl prolatae rés sunt nostris déntibus.
 Quasi quóm ealetur cóchleae in occultó latent,
 Suó sibi suco uíuont, ros si nón cadit:
 Itém parásiti rébus prolatis latent

decurris per vices annua vacatio esset et ut solitae agi Novembri ac Decembri mense res emitterentur. (Er gab also diese beiden Monate, die ohnehin oft unterbrochen wurden, ganz frei). Claud. 23. Rerum actum divitum antea in bibernos aestivosque menses coniunxit. (Darauf geben die Scherze in Seneca's ἀποχολογίας: ego eram qui tibi ante templum tuum ias dicebam totis diebus mense Iulio et Augusto. Tu scis, quantum illuc miseriarum pertulerim, cum causidicos audirem — maluisses cloacas Augiae purgare. multo plus ego stercoris exhausi, womit Claudius den Hercules anredet, und Augustus Sentenz: placet mihi in eum severe animadverti nec illi rerum iudicandarum vacationem dari; endlich die naenia: Quis nunc index Toto lites Audiet anno?). Nero 17. cautum — utque rerum actu ab aerario cause ad forum ac recuperatores transferrentur. Galba 11. iudicibus concessum a Claudio beneficium, ne hieme initioque anni ad iudicandum evocarentur eripuit. Plin. Ep. 4, 29 Eis tu, cum proxime res agentur, quoquo modo ad iudicandum veni — Ecce — Nepos praetor — multam dixit etiam senatori; 8, 21. Iulio mense, quo maxime lites interquiescant 9, 25. Nunc me rerum actus — distringit, quo finito rel. Lucanus ad Pisonem v. 73. 74. — si quando indice fesso Turbida prolatis tacuerunt iurgia rebus. Tacit. ann. 2, 35. Res eo anno prolatas haud referrem . . . Seneca de brev. vit. 7. Quando inquit (patronus) res proferentur. Statius Silv. 4, 4, 39-43 Certe iam Latiae non miscent iurgia leges Et pacem piger annus habet messesque reversae Dimisere forum. nec iam tibi turba reorum Vestibulo querulique rogant exire clientes Cessat centeni moderatrix iudicis hasta. Cyprian. Ep. 2. ad Donatum: tempus, quo indulgente vindemia, solutus animus in quietem, solemnes ac statas anni fatigantis indicias sortitur. Minuc. Felix Octav. 10. Sane et ad vindemiam feriae iudiciariam curam relaxaverant. Augustin. confess. 9, 2. vindemiales ferias. Serv. ad Aen. 6, 431 tempore enim quo causae agebantur conveniebant omnes — et ex sorte dierum ordinem accipiebant, quo post dies triginta suas causas exsequerentur scheint sich auf provinzielle Einrichtungen (Cic. Verr. 2, 15 und 16 §. 17.) zu beziehen und in mehr oder weniger allgemeinem und uneigentlichem Verstande wird Praetor rem agito in der lex Acilia v. 50. (Abhandl. der Akad. hist.-philos. Klasse 1861 p. 182), At ut videatur tamen res agi et non eripi pupillo bei Cic. Verr. I, 56, 146 und ad actum rei pugnamque praesentem bei Quintilian. 10, 1. 31 gesagt.

(¹) Plauti Captiv. Actus 1, v. 63—87.

Abhandlungen der philos.-histor. Kl. 1865. Nr. 6.

In occulto, miseri uictitant succo suo,
 Dumi ruri, rurant homines quos liguriant.
 Prolatis rebus parasiti uenatici
 Canes sumus: quando redierunt, Molossici
 Odiocicique et multum incommodestici.

In dieser Stelle des Gaius wird demnach die Lesart der Pariser Glässe zwar unbedenklich zurück stehen müssen. Sie liefert jedoch in Verbindung mit ähnlichen Varianten das nicht unerhebliche Resultat: daß sich außer der Veroneser Ueberlieferung zunächst in den Glossaren von Paris und Laon Bruchstücke anderer unabhängiger Handschriften erhalten haben, die zwar im Ganzen die Veroneser Ueberlieferung nur bestätigen, an einigen Orten, von denen sogleich noch genauer zu handeln sein wird, aber abweichen und daher sogar Ergänzungen oder Verbesserungen jener zu gestatten scheinen. Zwar ist nun diese lexicale Ueberlieferung nur eine mittelbare durch den Auszug von zweiter Hand. Allein auch die Veroneser besitzen wir ja in den wichtigsten Stücken heute nur noch in Göschen's Scheden und Bluhmes Entzifferungen. Ja diese letzteren existiren nur noch in den Skizzen und Vorstudien aus zwei verschiedenen Jahren, welche jetzt, nachdem sie von Lachmann zur dritten Ausgabe (1842) benutzt waren, bei Göschen's Scheden in der Königl. Bibliothek verwahrt werden. Bluhmes fertige Arbeit selbst war durch einen merkwürdigen erst kürzlich veröffentlichten Unfall⁽²⁾ verloren gegangen. Als ich im August 1864 zu Verona

(¹) „Es war, — so berichtet Bluhme S. 447. des dritten Bandes der Zeitschrift für Rechtsgeschichte (1864) — um die Zeit des Veroneser Congresses, im October 1822, als ich bei meinem zweiten Aufenthalt in Verona die Revision des Gaius abschloß, und ihre letzten Resultate am 16. October persönlich der Post zur Beförderung übergab. Sie waren an Hugo in Göttingen addressirt, und da ich sie wenige Tage zuvor, in einem Briefe vom 10. October an Göschen, bereits angekündigt hatte, so durfte ich eine nochmalige Meldung der erfolgten Absendung wohl für entbehrlich halten. Von dem Ausbleiben der in Göttingen vergeblich erwarteten Blätter wußt' ich erst, nach längeren Arbeiten in Vercelli und nach manchem Hin- und Herjagen, gegen das Ende Februars in Rom unterrichtet. Es ist kein Mittel unversucht geblieben, meinen Brief wieder aufzutreiben: von Niebuhr wurden gesandtschaftliche und persönliche Einfüsse in Wien, von mir günstige Vermittlungen bei Veroneser Postbeamten wie bei der Oberpostbehörde in Venedig benutzt. — Meine Nachbildungen der schwierigsten Stellen des Gaius, mit ganzen und halben Buchstaben,

jene zu ergänzenden Stellen in der Handschrift nachschlug, fand ich namentlich im vierten Buch eine Nachwirkung der schärferen Reagentien, welche in dem gelbgrünen oder gusseisenfarbenen Ueberzug nur noch undeutliche Erhöhungen, aber keinerlei Schriftzüge mehr erkennen ließ⁽¹⁾.

mit Strichen, Punkten und Fragezeichen, mögten von den „Logisten“ für eine neu erfundene Chifferschrift gehalten werden — hat man doch auch acht Jahre später einen von Felix Mendelsohn in Venedig der Post anvertrauten Brief darum beseitigt, weil er musikalische Noten enthielt. Mich aber wird es wohl am schwersten gravirt haben, daß mein Brief an Hugo auch der griechischen Constitution gedacht hatte, mit der ich „bald fertig zu werden“ hoffte, d. h. nicht der neuen Verfassung, welche die damals um ihre Freiheit ringenden aber in Verona noch zurückgewiesenen Griechen sich geben wollten; sondern Einer der drei Verordnungen Justinians in griechischer Sprache, die in den Veroneser Palimpsesten des justinianischen Codex neu aufgefunden aber schwer zu entziffern waren.“ „Freilich — fährt Bluhme fort — war der Schaden, den dieser Conflict zwischen Gaius und den Congreßmächten anrichtete, kein totaler; er betraf außer dem Schluß des dritten, vorzüglich das besonders wichtige vierte Buch des Gaius, und ich bewahrte noch eine grössere Anzahl kleiner Blättchen, auf welche die einzelnen Buchstaben einzeln eingetragen waren, die sich in den desperatesten Stellen vorläufig dem Auge darzubieten schienen, ohne daß ich damit zu verständlichen Worten gelangt wäre. (Göschen und Hollweg's genaue Abschriften standen in ihrer ursprünglichen Form mir nicht zu Gebote, weil sie in Berlin bei den Vorbereitungen zur zweiten Ausgabe nicht zu entbehren waren.) Daraus ließ sich nun wohl eine neue Gesammtabschrift zusammentragen, nur dafür war keine volle Garantie zu leisten, daß nicht auch Manches, was spätere Lösungen definitiv verworfen oder wesentlich verbessert hatten, mit aufgenommen wurde.“ So weit Bluhmes Bericht über jenen bedauerlichen Zwischenfall: um so bedauerlicher, als sich der Schaden auf der Handschrift selbst nicht mehr ergänzen läßt.

(¹) Als die bewährtesten für die schwarze Tinte nennt Bluhme a. a. O. die Schwefelleber, die Galläpfelinctur und die Giobert'sche Mischung von Acidum muriaticum und Kalzozothnicum. „Ueber die Schwefelleber“ sagt er S. 450: „gehen die Erfahrungen sehr auseinander; nur das bestätigen sie einstimmig, daß sie dem Pergament am wenigsten schadet. Die glänzendsten Erfolge bezeugt Ritschl auf Grund seiner viermonatlichen Arbeiten über den Mailänder Palimpsesten des Plautus in Zimpermans Zeitschrift für Alterthumswissenschaft Bd. IV; 1837. Nr. 91—93.“ Unglücklicher Weise kam aber gerade dieses gelindste und wirksamste Reagens der Handschrift des Gaius nicht zu Statten. „Mir ward — setzt Bluhme hinzu — dieses Mittel seines infernalischen Gestücks wegen, wie in Mailand, so auch in Verona nicht gestattet; es war dies beinahe die einzige Beschränkung, die der freundliche und geduldige Bibliothekar der Veroneser Capitularbibliothek, Domherr Guarienti (gestorben 1827) mir auferlegte.“ Freilich bemerkt Bluhme: „Die gefährlichsten Versehen sind immer diejenigen, die gleich bei dem ersten Angriff solcher Arbeiten begangen werden.“ Allein Göschen und Hollweg hatten nur Galläpfelinctur angewendet.

C 2

Die sämtlichen Glossen, die sowohl das Pariser als Laoner Glossar mehr oder minder wahrscheinlich aus Gaius entlehnten, gebe ich in alphabetischer Ordnung und nach der Folge des Gaius in den Beilagen. An dieser Stelle ist daher nur noch derjenigen Auszüge besonders zu gedenken, aus welchen eine Restitution oder Ergänzung oder Verbesserung unsers Textes versucht werden kann.

Dahin gehört I. zunächst das noch neuerdings von Böcking bezweifelte pro portione 2, 155, das doch sogar im Edict stand und durch beide Glossare bestätigt wird. Das Pariser hat proportione κατὰ τὸ ἀνάλογον, καὶ κατὰ τὰ ἐπιβάλλον, das Laoner κατὰ ἀναλογίαν pro porcione. Erst durch falsche Siglenauflösung des Veroneser Literarius ist das unverständliche propter constructione entstanden (Huschke, Gaius S. 46.)

II. Der §. 83 des dritten Buchs lautet in Huschkes Ausgabe:

[*Ecce enim*] cum pater familias se in adoptionem de[dit], mulierue in manum conuenit [*omnes eorū*]^au[m] res incorporales et corporales quaeque ei[s] debitae sunt, patri ado[ptiu]o eoemptionatoriuē adquiruntur, exceptis iis, quae per capitis diminutionem pereunt, quales sunt ususfructus, operarum obligatio [*libertorum*] quae per iusiurandum contracta est et [*quaecunque continentur*] legitimo iudicio.

Aber quaecunque continentur legitimo iudicio würden die in einem legitimum iudicium begriffenen Rechtsansprüche, also die in demselben verfolgten res corporales und incorporales oder actiones sein. So wird beispielsweise von dem Anspruch auf Zurücknahme fehlerhafter Sachen in L. 11, §. 3. D. de act. empti (19, 1) behauptet: Redhibitionem quoque contineri empti iudicio Labeo et Sabinus putant et nos (Ulpianus) probamus. Von diesen Rechtsansprüchen konnte nun aber unmöglich gesagt werden, dass sie durch capit's diminutio untergehen. Denn entweder ist der verfolgte Anspruch ein Forderungsrecht und die Formel hat eine intentio iuris civilis, dann war er schon durch die Litiscontestation aufgehoben und konnte also nicht erst durch die spätere capit's diminutio nochmals beseitigt werden; oder aber jener Anspruch ist irgend welcher anderen Art, also eine in rem oder in factum actio, dann wird er durch die Litiscontestation nicht berührt (¹).

(¹) Gaius 4, 106.107. Et si quidem imperio continentis iudicio in personam actum fuerit sive

Es ist mithin schlechterdings kein Grund abszuschéen, weshalb er nicht in Folge der *capitis diminutio* dem Adoptivvater oder Coemptionator gerade so gut erworben werden sollte, wie wenn er überall nicht bestritten wäre⁽¹⁾. Ist es aber nicht der Klagegrund, so kann es nur die Prozeßobligation auf *condemnari oportere* sein welche Gaius im Sinne hatte. Diese war in dem bürgerlichen *legitimum iudicium* nicht an die natürliche sondern die bürgerliche Persönlichkeit geknüpft. Aenderte sich diese durch *capitis diminutio* zwischen dem Rechtsgeschäft und dem Prozeßanfang, so mußte nach Publius Aufidius in das *Judicium* der jetzige Name aufgenommen werden⁽²⁾. Erlosch dagegen die civilrechtliche Persönlichkeit erst nach der *Litiscontestation* während der Verhandlungen vor dem *Judex*, so mußte folgerichtig auch die an sie geknüpfte Prozeßobligation aufhören. Wenn also aus materiellen Gründen hiergegen eine Abhülfe nothwendig schien, so konnte sie nicht im Wege blos subjectiver Umstellung des alten, sondern nur durch Niedersetzung eines ganz neuen *Judiciums* ertheilt werden. Den Ueber-

in rem sive in personam, sive ea formula, quae in factum concepta est, sive ea quae in ius habet intentionem, postea nihilominus ipso iure de eadem re agi potest: et ideo necessaria est exceptio rei iudicatae vel in iudicium deductae. at si legitimo iudicio in personam actum sit ea formula, quae iuris civilis habet intentionem, postea ipso iure de eadem re agi non potest, et ob id exceptio superuacua est: si uero vel in rem vel in factum actum fuerit, ipso iure nihilominus postea agi potest, et ob id exceptio necessaria est rei iudicatae vel in iudicium deductae. cf. 3, 180. 181. *Fragn. Vat.* 263 *inchoatis litibus actiones novavit.* L. 11. §. 1. D. de nov. (46, 2) fit *delegatio* — per *litis contestationem*. Ulp. L. 11. D. de iudiciis (5, 1.) Si a me fuerit adrogatus qui mecum erat litem contestatus, vel cum quo ego, solui iudicium Marcellus libro tertio *Digestorum* ait, quoniam nec ab initio inter nos potuit consistere. Tryphoninus L. 22. §. 3 D. de inoff. test. (5, 2.) Item si adrogavi eum qui instituerat litem de inofficio testamento eius qui mihi legatum dedidit, litemque peregero nomine filii nec obtinuero, perdere me legatum non oportet — cum non proprio nomine sed iure cuiusdam successionis egi. Beide Entscheidungen setzen die Succession in das contestirte *Judicium* voraus und die zweite sagt dies sogar ausdrücklich. Sie betraf eine *in rem actio*, die also durch die *Litiscontestation* nicht erloschen war. Auch durch *Emanicipation* erlosch ein *iudicium quod imperio continetur* nicht. L. 17 §. 22. D. de iniuriis (47, 10) L. 22 §. 5. D. sol. matr. (24, 3.)

(1) Gai. 3, 82 (47, p. 2.) *omnes eorum res incorporales quaeque eis debitae* (besser debita) sunt, patri adoptivo coemptionatorive adquiruntur.

(2) P. Aufidius: *Si quis alio vocatur nomine tum, cum lis contestatur, atque olim vocabatur* — Priscian. 8, 4 p. 371 Krebl. Zeitschrift für geschichtliche Rechtswissenschaft 10 S. 339.

gang der Prozeßobligation auf die Erben und ähnliche universelle Rechtenachfolger, in denen die Persönlichkeit des Erblassers fortduert, drückt nun Callistratus im ersten Buch seines Edictcommentars durch den Satz aus: *Sciendum est ex omnibus causis lites contestatae et in heredem similesque personas transire*⁽¹⁾. Das Pariser Glossar gibt aber nicht nur *coatestatae* μαρτυρίσασαι sondern sogar *lites contestatae* mit der sorgfältigen Uebersetzung *ai ἀρχὴν λαβεῖσαι εἰς δικαιογράφων δίκαι εἰς ἀντικαθιστώσιν*. Da ein anderer Ursprung nirgend ersichtlich ist, während die Worte in die Lücke von funfzehn Buchstaben nicht allein dem Sinn sondern auch dem äufseren Umfang nach auf das Genauste passen, so wird es gestattet sein, sie auf den Zusammenhang, dem sie entnommen scheinen, wieder zurückzuführen und daher am Schlus von Gaius 3, 83 et *lites contestatae* legitimo iudicio zu ergänzen. Die Einwöndung, welche Böcking in der fünften Ausgabe gegen die Latinität der Wortstellung erhoben hat, erledigt sich aus Fragm. Vat. §. 47: „communi dividendo iudicio legitimo“.

III. Die sacramenti actio war der unrichtigen Behauptung so gefährlich, wie die actio pecuniae certae creditae im neuen Recht. Hollweg hatte die Lücke hinter falsi durch nomine ergänzt, Huschke hat nach Danz (der sacrale Schutz S. 99 und Kap. 4.) sogar falsi iuris iurandi nomine unbedenklich in den Text genommen, obgleich bei der actio pecuniae creditae gewiss kein Eid geschworen wurde. Die Lexica haben falsidicus ψευδολόγος, πλαστολόγος, und die richtige Ergänzung wird daher das alte Wort falsidicis sein: denn dicere ist der technische Ausdruck für die der forma und formula zum Grunde liegende Rechtsbehauptung der Partei. Falsiloquis, wie Savigny vorschlug, scheint zwar äußerlich noch besser in die Lücke zu passen, es ist aber spätleinisch und entbehrt der bestimmten Beziehung auf die Rechtsbehauptung.

IV. Die merkwürdigste und ausführlichste aller Benutzungen des Gaius aber enthält unstreitig die Laoner Glosse. Labbé hat sie fehlerhaft wiedergegeben, in der Handschrift lautet sie buchstäblich so:

Παραγγέλα, Denuntiatio, conductio, interdictum, condicere id est denuntiare, prisca lingua. Nunc uero conditionem omnem in personam actio mentionem dicimus.

(¹) Callistratus libro 1 Edicti monitorii L. 58 D. de obl. et act. (44, 7.)

Id für enim, conditionem für condictionem, actio mentionem für actionem sind leicht zu verbessernde Versehen des Abschreibers. Auf den ersten Blick erscheint sie wie ein Auszug aus den Justinianischen Institutionen, denn erst in diesen finden sich beide Sätze unmittelbar hinter einander, während bei Gaius 4, 18 der erste ganz fehlt und der Satz im Zusammenhang also lautet:

Et haec quidem actio proprie condictio uocabatur: nam actor aduersario denuntiabat, ut ad iudicem capiendum die XXX adesset; nunc uero non proprie condictionem dicimus in personam actionem (*qua*) intendimus dari nobis oportere: nulla enim hoc tempore eo nomine denuntiatio fit.

Allein in den Institutionen Justinians ist die Stelle zu Gaius 4, 5 hinaufgerückt, der zweite Satz ist in barbischer Weise verdorben, in ächt byzantinischen Hofton ist die erste Person in die dritte umgesetzt, und zwar, wie schön Savigny (System 5, 596 e.) richtig bemerkt hat, aus keinem andern Grunde als weil der Kaiser nicht seine eigene Person in die Erklärung einflechten wollte. Der aus Gaius 4, 5 und 18 zusammengeschmolzene §. 15 des Titels de actionibus hat daher in Justinian's Institutionen folgende Fassung erhalten:

Appellamus autem in rem quidem actiones vindicationes: in personam vero actiones, quibus dare aut facere oportere intenditur, condictiones. Condicere enim est denuntiare præca lingua: nunc vero abusive dicimus condictionem actionem in personam esse, qua actor intendit dari sibi oportere: nulla enim hoc tempore eo nomine denuntiatio fit.

Aus der allgemeinen die incerti condictio mitumfassenden Definition quibus dari fieri oportere intendimus bei Gaius 4, 5 wird hier also ein alternatives quibus dare aut facere oportere intenditur, um dem Widerspruch mit dem späteren einfachen dari oportere auszuweichen, welches allein nur der condictio certi und triticaria angehörte. Und während Gaius berichtet, dass man zu seiner Zeit dergleichen Personalklagen auch ohne Denunciation Condictionen penne, kehren die Compilatoren den Satz um und geben Statt der Nomenclatur der Personalklagen eine schlechte Schuldefinition der Condictionen, eine Erklärung, die logisch zu eng und sprachlich geradezu unerträglich ist⁽¹⁾.

(¹) Eniger schliesst sich Theophilus an Gaius an, obgleich er die sprachliche Bemerkung

Es wird also dabei bewenden müssen, dass die Laoner Glosse unmittelbar aus Gaius 4, 18 ausgezogen ist.

Dann aber hat der Verfasser des griechischen Wörterbuchs in seinem Gaius zweierlei gelesen, was in der Veroneser Ueberlieferung ausgefallen ist.

Einmal den Satz *Condicere enim est denuntiare prisca lingua*, der eine Erläuterung des vorhergehenden *denuntiabat* enthielt und deshalb hinter *adesset* ausgefallen ist, weil den juristischen Abschreibern die antiquarisch linguistische Bemerkung unerheblich erschien. Er wird schlechterdings durch das folgende *nanc vero* gefordert, zu welchem ohne ihn jeder Gegensatz fehlen würde. Die Einschaltung erscheint um so unbedenklicher als es nicht wahrscheinlich ist, dass die Institutionen und Theophilus ihn anderswoher in die aus Gaius 4, 18 entlehnten Worte eingeschaltet haben sollten.

Zweitens las der Verfasser des Lexicons noch das Wort *omnem*, welches im Veroneser Gaius hinter *condictionem* ausgefallen sein wird, weil es der Abschreiber aus diesem verschrieben hielt. Theophilus bringt es wenigstens im Anfang des §. 15 an, indem er in *personam actiones, quibus dare aut facere oportere intenditur, condictiones (appellantur)* durch *πάσας αἱ περιστονάλιαι κονδικτίκιοι προσταγοφεύονται* wiedergiebt; an der entscheidenden Stelle folgt er freilich ganz den Institutionen. Bei Gaius aber verdeutlicht es den Gedanken so sehr, dass es kaum zu entbehren ist: „heute, will er sagen, nennen wir nicht nur die (obsolete) Legis-Actio, sondern jede persönliche Actio auf Gebenmüssen, also auch die heute allein noch gebräuchliche (Formula) eine Condiction. Indes ist dieser erweiterte Sprach-

hinausbrückt und die Formulare, die er gewiss nicht selbst erfindet, aus Gaius 4, 17 herunterzuziehen scheint. Huschkes Ergänzung dieser Stelle lautet: *observabant enim omnino si similem vel aequalem modum copiandi iudicis condicendique quando ad iudicem capiendum venire deberent condictio etiam appellata iam est a lege Pinaria.* Dies befriedigt jedoch nach keiner Seite. Gaius wird vielmehr etwa gesagt haben: *Per condictionem aequae de his rebus agebatur de quibus ut ita ageretur lege aliqua cautum fuerat.* Quae actio talis erat, qui agebat sic dicebat; worauf die Forma folgte. Theophilus aber paraphrasirt dies *Alles wie folgt:* *πᾶσαι αἱ περιστονάλιαι κονδικτίκιοι προσταγοφεύονται.* *πᾶσαι πόθεν εἴχηται κονδικτίκιος αὐτογνωμονίας εἰπεῖν.* Condicere ἐστὶ μετὰ τὴν ἀρχαῖον διάλεκτον τὸ παραπηγεῖλαι, πάλαι γὰρ δὲ σχῶν δίστην πρός τινα παρήγγειλαιν αὐτῷ, ὅτι ἐλθὲ τῇδε τῇ ήμέρᾳ ἡς δικαιούμενος μετ' ἔμοι. οὐ γένεσθαι δὲ καταχρησιῶς λέγεται κονδικτίκιος η ἀγωγὴ ήν δὲ ἀκτινορ κινῶν λέγει, Εἴ φαίσται τόνδε χρῆναι. ἐπεὶ δὲ κατὰ τὸ νῦν κρατοῦν οὐδεμία πρὸς τὸν ἀντιδίκον γίνεται παραπηγεῖλαί, οὐδὲ παραπηγεῖλαι αὐτῷ δὲ ἀνάγων ὅτι δεῖ αὐτὸν ἐλθεῖν τῇδε τῇ ήμέρᾳ πᾶσαι δικαιούμενοι.

gebrauch ein uneigentlicher, weil eben der gesetzliche Act der Streitverkündigung heute wegfällt." Ohne omnem wäre die Ausdehnung auf die Formeln gar nicht ausgedrückt, da der Jurist nicht wie 4, 33 von formulae, sondern nur in personam actio⁽¹⁾ spricht.

Hiernach würde der §. 18 in den unverkürzten Handschriften des Gaius vollständig also gelautet haben:

Et haec quidem actio propriæ condicatio uocabatur. nam actor aduersario denuntiabat, ut ad indicem capendum die XXX adesset. condicere enim est denunciare prisca^{et} nunc uero non propriæ conditionem omnem dicimus in personam actionem (qua) intendimus dari nobis oportere. nulla enim hoc tempore eo nomine denuntiatio fit.

Dieses Beispiel kann zugleich als Beweis für den nicht allzu hohen Grad von Sorgfalt dienen, den der Schreiber der Veroneser Handschrift oder einer seiner Vorgänger aufgewendet zu haben scheint, und der sich auch sonst bemerklich macht. Denn 4, 131 fordert der juristische Gedanke in integro relinquere; die Bemerkung ea scilicet formula qua incertum petimus, verleitete aber statt dessen in incerto relinquere zu setzen, wie Gaius selbst ohne Zweifel nicht geschrieben hat.

V. Die Erörterung über die Fassung der Intentio lautet bei Gaius 4, 45—47.

Sed eas quidem formulas, in quibus de iure quaeritur, in ius conceptas uocamus — ceteras uero in factum conceptas uocamus — sed ex quibusdam causis praetor et in ius et in factum conceptas formulas proponit.

Das Pariser Glossar ergiebt dagegen facto conceptas mit der Erläuterung διηγηματικῶς und trägt die Glosse unter *F* ein. Es liegt also kein Schreibfehler, sondern eine vulgäre Abkürzung der Rechtssprache vor, von welcher wenigstens Kenntnis zu nehmen ist.

VI. Wenn endlich der volljährige Kläger in der Condemnatio der Formel zu wenig gefordert hat, so verliert er die Differenz ohne das fehlende

(¹) Der in personam actio gedenkt vielleicht auch Donatus zu Terent. Phorm. 1, 2, 77 [Et tibi scribam dicam] a denuntiatione in personam, ne diceret: Non mihi denuntiasti.

mittels einer andern Formel nachfordern zu dürfen, denn wie Gaius 4, 57 hinzusetzt:

nec ex ea parte praetor in integrum restituit.

Statt dieses kategorischen Indicativs gibt jedoch das Pariser Glossar *In integrum restituere* *etiam auctoribus* und dieses unmehr gebliche Futurum passt nicht nur besser zu dem folgenden *facilius enim reis praetor succurrat quam auctoribus*, sondern auch zu dem schwankenden Charakter der prätorischen Prozessrestitution, ja der Restitution überhaupt.

Die folgenden Beilagen verzeichnen diejenigen Wörter, welche theils mit voller Gewissheit, theils mit gröserer oder geringerer Wahrscheinlichkeit als solche angesehen werden dürfen, die nur aus Gaius entnommen und vielleicht noch in der Blütezeit der classischen Jurisprudenz von den römischen Grammatikern verwertet worden sind. Der vollständigen Uebersicht wegen ist eine doppelte Ordnung nöthig geworden: die alphabetische und die Folge des Gaius. In dem gegenwärtigen Augenblick haben Böckings Arbeiten und die competente Würdigung ihrer Verdienste durch Bethmann-Hollweg, nach einem halben Jahrhundert die Blicke von Neuem auf dem Veroneser Gaius gerichtet. Vielleicht dürften daher auch die folgenden einer andern Ueberlieferung entnommenen Bruchstücke gerade jetzt nicht ohne Interesse sein.

Beilage I.

Alphabetisches Verzeichniß der in den Glossaren erläuterten
Wörter des Gaius.

P = Parisiacus codex n. 7651.

L = Laudunensis codex n. 449.

Absolvit, ἀκολύτε P.

Acceptum habeo, εὐπρόσδεκτεν ήγειματι,
ἀποδέχομαι L.

Accessio, προσθήκη, L.

Addicxit, προσχρίνει P.

Adoptionem, νιοθεσίαν. P.

Adoptio, τεκνοποίia, νιοθεσία. P.

Adquiruntur, προσπορίζονται, P.

Adsectatus, ἐπιδιώξας. P.

Adstipulator, προσεκφωτητής. P.

Arcaria, τραπεζίτικα. P. cf.

Argentarius, κομάκτωρ. P.

Argentarius, ἀργυροκόπος P. Ἀργυροκόπος,
argentarius. L. ἀργυροφύλαξ argenta-
rius. L.Auctoratus, ὁ πρὸς σύδηρον πραθεῖς, ὁ ἡγε-
ὸ μονομάχος L.

Bonorum emptor, ὑπαρχόντων ἀγορατής, L.

Calata comitia, ἀρχιερέσια, δις τοῦ ἔτους
γενόμενα. P.

Gaius.

Gai. 4, 166. me sponsonis — absolvit.

Gai. 3, 169. HABESNE ACCEPTUM —
HABEO (cf. 2, 85.)Gai. 3, 126 accessio est principalis obli-
igationis.

Gai. 2, 24 eam rem addicit.

Gai. 1, 61. 135. 2, 147, 195, 3, 41, 83.
84.

Gai. 1, 61.

Gai. 2, 66. 191. 8, 80. 83.

Gai. 3, 220 adsectatus fuerit.

Gai. 3, 112. 117.

Gai. 3, 131. nomidum, quae arcana ho-
cantur — arcaria nomina nullam fa-
cere obligationem.

Gai. 4, 64. 66. 68. 126.

Gai. 3, 199 si — auctoratus mens sub-
reptus fuerit.Gai. 4, 35 bonorum emptor ficto se he-
rede agit. 66, si — pecuniam petat
bonorum emptor.Gai. 2, 101 calatis comitiis — quae co-
mitia bis in anno testamentis facien-
dis destinata erant.

Cernere, ὄρίζειν. P.

Cernitoque, καὶ ἔχειρησάτο. (ἔχειρησάτω
Vulcan. ἔχειρησάτω. Müll. ad Festum
p. 53.) P.

Certum, ἀριστμένον. L.

Chirographum, δάνειον. L.

Clam, λάθρα. P. λάθρα, clam. L. λεληθό-
τως, clam L.

Coheres, συγκληρονόμος. P.

Comitia, ἀρχαιαιρέσια. P.

Compensatio, συγαθμία, αὐτιστολογισμός,
ἀντελλογισμός. P. ἀντελλογας, compensa-
cio L.

Concepit, συνέλαβεν. P. συνέλαβεν, ἐπὶ γυναι-
κός, concepit. L.

Conceptum, ὑποδεχθέν. P.

Condemnat, καταδικάζει. P.

Condemnatio, καταδίκη. P. κατάκρισις, con-
demnacio L. καταδίκη, condemnacio L.

Condici, εἰς πρόσωπον ἀγνίζεισθαι. P.

Condicit, συντάσσεται. P.

Condicit, συγκόπτει, συγρίβει. ὑποτάσσει. P.

Condico, συντάσσομαι μετὰ παραγγελίας. P.

Condicatio, συνταγὴ μετὰ παραγγελίας. P.
Παραγγελία, denunciatio, condicatio,
interdictum. Condicere est denunciare,
prise, nunc vero condicitionem om-
nen in personam actionem [mentionem]
dicuntur. L.

Gai. 2, 164 Cernere est quasi decernere
et constituere. 2, 187 cernere heredi-
tatem.

Gai. 2, 165. 174.

Gai. 3, 140 pretium autem certum esse
debet.

Gai. 3, 134 chirografis et syngrafis, id
est si quis debere se, aut daturum
scribat.

Gai. 4, 166 nec vi, nec clam, nec pre-
cario.

Gai. 2, 243 an coheres ei adiciatur.

Gai. 2, 101 quae comitia.

Gai. 4, 63. 64. 66. 68.

Gai. 1, 64 quos mater vulgo concepit.

Gai. 3, 183 (furtum) conceptum et ob-
latum.

Gai. 4, 48 pecuniam eum condemnat
4, 166.

Gai. 4, 39. 13. 44. 49.

Gai. 2, 79 condici tamen furibus 3, 91.
ei condici potest Si paret eum dare
oportere.

Gai. 4, 17 ?

Gai. 4, 5. appellamus — in personam
— actiones — condiciones. 18. condi-
tionem dicimus in personam actionem.
4, 18. Et haec quidem actio pro-
prie condicatio uocabatur: nam actor
aduersario denuntiabat rel. nunc vero

Cognitor, ἔκδοσος, γνώσης. P. γνῶσης, cognitor. L.

Collectaneus, ὁμογάλαχος. L.

Consanguinitas, ὁμαιμότης. P.

Constituta(e), ὀρισθείσης. P.

Contestatae, μαρτυρήσασαι. P.

Consensu, συγκαταθέσει. P.

Consutum, συντεραμμένον.

Cum res agitatur, ὅτε (ἡ) ἀγόραιος ἐστίν. P.

Decem milia, μυρία. L.

Decernere, ἀπικρίνειν, ὄρισαι. P.

Dialis, ὁ τοῦ διὸς ιερεύς. P.

Dediticci, οἱ μετὰ τὸ ληφθῆναι τῇ τῷν νεκτησάγτων πολεμίων ἐξουσίᾳ ἱεροὺς διετρέψατες. P.

Deducantur, διαχωθῆσθαι. P.

Deiecit, κατέβαλεν. P.

Demonstracio, ἀπόδειξις. P.

Demonstratione, δηλώσει. P.

Depensi, ὑπερεκπίστεως. P.

Deprehenditur, πιάζεται. P.

Depretiati, διαττωθέντες. P.

Dicis causa, νόμου χάρω, λόγου χάρω. P.

non proprie condictionem dicimus in personam actionem, quia intendimus rel.

Gai. 2, 39 cognitor aut procurator. 4, 83. absens cognitor detur — cognitor ita erit. 97. cognitor — domini loco habetur.

Gai. 1, 39 paedagogum aut conlactaneum.

Gai. 3, 24 consanguinitatis iura.

Gai. 4, 171 constitutae pecuniae.

Gai. 3, 83. (?)

Gai. 3, 82. 89. 119. 135. 136. 154.

Gai. 3, 193 consuti genus.

Gai. 2, 279 de legatis (ius dicitur) cum res aguntur.

Gai. 2, 235. 238. 4, 21. 34. 41. 43. 46. 50, 53. 64.

Gai. 2, 164. cernere est quasi decernere et constituere.

Gai. 3, 114 Flamen Dialis.

Gai. 1, 14 qui quondam adversus populum Romanum armis susceptis pugnaverunt, deinde, ut victi sunt, se dediderunt.

Gai. 1, 188 in quoniam genera haec species deducantur. 3, 182 in quatuor genera deducantur.

Gai. 4, 154 is qui deiecit.

Gai. 4, 39. 40.

Gai. 4, 58 falsa demonstratione nem non perimi.

Gai. 3, 127. 4, 9. 25. 102. 186.

Gai. 3, 184 furtum — quod dum fit deprehenditur. — quod eo loco deprehenditur, ubi fit.

Gai. 3, 212 qui supersunt depretiati sunt:

Gai. 2, 252 nummo uno — hereditatem dicis causa venire.

- Flamen ἱερομάνημαν, πρύτανις. P.
 Formula, τύπος, θεόδεκτημα! P.
 Fullo, γναφής ή P. Γναφεύς, fullo L. κναφεύς,
 fullo L.
 Furti, κλοπῆς. P.
 Gentium, Ἰθνῶν P.
 Inauguratus, ἀποκατεσθείς. P.
 In integrum restituet, εἰς ἀκέραιον ἀπο-
 καταστήσει. P.
 In iure vedere, ἐν δικαιονηρίᾳ παραχωρεῖ. P.
 Impensas; ἀναλόματα. P.
 In praesentia, ἐπὶ τοῦ παρόντος. L.
 Inquilinus, ἔνοικος. P.
 Institor, ἔργασηρχής. P.
 Intentio, ἔντασις. P. Επίτασις, intencio. L.
 Intentione, σκοπῷ, προθέσει.
 Intendimus, φιλονεκοῦμεν. P.
 Intendit, ἐπιτείνει, τέφει, κοσμεῖ.
 Intenditur, ἐπείγεται. P.
 Interdictum, παραγγελία, ἀγτικρουομένης, ἀπη-
 γορευμένης διασόλη, η πανσίς. P.
 Interponit, ἀντιτίθησιν P.
 In tutela, ἐν τῇ προσασίᾳ P.
 Iudicatum, ἐπίκρισις P.
 Iudicatus, καταδίκασθείς P.
 Iudicia, κριτήρια, δικαιοτηρία P.
 Gai. 3; 114 flamen Dialis.
 Gai. IV, passim.
 Gai. 3, 205 si fallō. polienda — vesti-
 menta — acceperit. 206 (fullo) mer-
 cedem capiendo custodiam praestat.
 Gai. 3, 202 seqq.
 Gai. 1, 1. 52. 82. 83. 84. 85. 86. 3, 93.
 132.
 Gai. 3, 114 quod ipse flamen Dialis inau-
 giratus est.
 Gai. 4, 57 Praetor in integrum restituit.
 Gai. 2, 204 mancipio dare aut in iure
 cedere.
 Gai. 2, 76 impensas in aedificium.
 Gai. 1, 121 nisi in praesentia sint.
 Gai. 4, 153 qualis est colonus et inqui-
 litus.
 Gai. 4, 71 qui tabernae praeponitur in-
 stitor appellatur.
 Gai. 4, 41. 39.
 Gai. 4, 53 intentione plus complexus.
 Gai. 4, 45 quibus intendimus nostrum
 esse aliquid.
 Gai. 4, 86 intendit, Publpii Maevii rem
 esse ex iure Quiritium.
 Gai. 4, 87 intenditur, dominum dare
 oportere — intenditur rex actoris
 esse.
 Gai. 4, 150 de fundo vel aedibus inter-
 dicitur.
 Gai. 4, 150. 162. 166. 1.
 Gai. 1, 190 interponit auctoritatem suam.
 Gai. 1, 142. 143. 144. 145. 190. 193.
 Gai. 3, 180 iudicatum facere.
 Gai. 3, 199 indicatus vel auctoratus
 meus.
 Gai. 3, 181 quae autem legitima sint
 iudicia. 4, 104 Legitima sunt iudicia.

Iudicium, κρῖμα, κριτήμιον, δικαιστήριον. P.	Gai. 4, 109 <i>passim</i> .
Ius civile, δίκαιου πολιτικόν. P. νόμου πολιτικόν, ius civile L.	Gai. 1, 1 vocaturque ius civile.
Ius iurandum, ὄρκος, ὄρκωμοσία. P.	Gai. 3, 83 per ius iurandum contracta. 4, 172. 179. ius iurandum de calumnia exactum.
Lanx, πλάσιγξ, P.	Gai. 3, 193
Latorem, εἰσηγητήν. P.	Gai. 3, 75. 76 legis latorem.
Libralis, λιτριαῖς. L.	Gai. 1, 122 aspes librales.
Libripens, ζυγοσάτης. P. ζυγοσάτης, libri- pens. L.	Gai. 3, 174. 1, 113. 2, 104.
Licitatio, διακήρυξις καὶ ὑπερθεματισμός P. ὑπερθεματισμός, licitatio. L. πλησιωμός, licitacio L. διακήρυξις, licitatio L.	Gai. 4, 166 contentio fructus licita- tionis. 166 ^a fructus licitatione. 167 fructus licitationis.
Linticum, λινῶν. L.	Gai. 3, 193 quid sit autem linteum qua- situm est.
Lites contestatae, αἱ ἀρχὴν λαβοῦσαι ἐν δικαιογράφῳ δίκαιοι ἐξ ἀντικαθιστών. P.	Gai. 3, 83 et lites contestatae legitimo iudicio. (180 item contestatam. 181 litis contestatione.)
Litigatoribus, τοῖς δικαιομένοις. P.	Gai. 4, 42, rem alicui ex litigatoribus adiudicare. 4, 148 uter ex litigato- ribus.
Litigious, ἐπίδικον. P.	Gai. 4, 117 fundum litigious.
Locationibus, μισθώσεσιν. P.	Gai. 3, 135 in locationibus et conductio- nibus.
Mancipat, καταγράφει, ρέει P.	Gai. 2, 104 mancipat alicui dicis gratia familiam suam.
Manifestum, φανερόν. P.	Gai. 3, 183. 184. 192. 94.
Manumittit, ἀλευθεροῦ. P.	Gai. 132 is eum vindicta manumittit.
Materfamilias, αὐτοδέσποιν. P.	Gai. 3, 220 si quis matrem familias ad- secatus fuerit.
Necessarius, οἰκεῖος, ἀναγκαῖος. P.	Gai. 2, 153 necessarius heres est servus quia sive velit, sive nolit, omnimodo heres est.
Nec manifestum, ἀφάγον. L.	Gai. 3, 183. 185.
Novatio, κακωμός. P.	Gai. 2, 38. 3, 177.
Nuncupatio, ἀναγόρευτις, χιροσογία. ὄρκων σύγχυσις, σύνομασία. P. διαθήκη ὄγραφος, nuncupatio. L.	Gai. 2, 104 et hęc dicitur nuncupatio.
Oblatum, προστιχέσθιν. P.	Gai. 3, 187 Oblatum furtum.

Obligatam, ὑποτελεῖσαν. P.	Gai. 2, 61 si rem obligatam sibi populus vendiderit.
Omiserit, ἀδύτειν.	Gai. 3, 12 si — hereditatem omiserit.
Paret, φάνεται. P.	Gai. 3, 91. 4, 41. <i>passim</i> .
Pecunia constituta, ἀντιφώνητις L. ἀντιφωκῶ, constituo L.	Gai. 4, 171 pecunia constituta.
Pecuniaria, χρηματική. P. χρηματική, pecunaria, nummaria, civilis causa L.	Gai. 4, 111 cum pro capitali poena pecuniaria constituta sit.
Peremptorius, διηγεχής. P.	Gai. 4, 121. 125 peremtoriae (exceptiones).
Per universitatem, καθ' ὁμάδα L.	Gai. 2, 97. 191 per universitatem res nobis adquirantur (adquiruntur.)
Peto, δέομαι, αἰτοῦμαι, ἀξιῶ. P.	Gai. 2, 249 PETO, ROGO, VOLO.
Pollicetur, ἐπαγγέλλεται, ὑπισχνεῖται P.	Gai. 2, 119 honorum possessionem pollicetur.
(Pro) Portione, ἐκ μέρους. P.	Gai. 2, 155 pro portione.
Possidet, ἔπικρατεῖ, νέμεται, κέντηται, διακρατεῖ.	Gai. 2, 93 quia non possidet. 4, 144 sciens — possidet.
Praeceptio, ἐξαρέτου δόσις P.	Gai. 2, 192. 216. 19—222 per praeceptionem.
Praecipit, παρανεῖ, τάσσει. P.	Gai. 4, 140 cum praecipit.
Praedia, ἔγγασι κτήματα.	Gai. 1, 121. 2, 31. 63. 3, 145.
Praediator, ὄντης ὑπαρχόντων, ὑπὲρ φόρου δήμου ἐνδεδεμένος. P.	Gai. 2, 61 qui mercatur a populo praediator appellatur.
Praeindicium, πρόκριμα. P. Πρόκριμα prae-iudicium, praerogativa L.	Gai. 3, 123. praeindicium postulare. 4, 133 si in ea re praeindicium hereditati non fiat.
Praescriptio, παραγραφή. P.	Gai. 4, 136. 132 <i>passim</i> .
Precario, κατὰ ἀξίωσιν καὶ συγχώρησιν, κατὰ δέσησιν P. κατὰ παράκλησιν L.	Gai. 2, 60 neque precario rogaverit. Gai. 4, 166 nec vi nec clam nec precario.
Procinctum, ἅταν εἰς πόλεμον συγμικαλέσωται. P.	Gai. 2, 101 in procinctu, id est cum bello causa ad pugnam ibant.
Procurator, φροντιστής P. φροντιστής, curator, procurator. L. ἀπολεύς, procurator. L. ἐπίτροπος, procurator, tutor. L.	Gai. 2, 39. 4, 55. 84. 98. 101.
Prohibitae, κεκαλυμέναι. P.	Gai. 1, 61. prohibitae sunt nuptiae.
Prohibiti, κωλυθέντες. P.	Gai. 2, 286 capere prohibiti sunt.
Prohibitorium, κωλυτικόν, L.	Gai. 4, 140. 141. 142. 158. 159.

Abhandlungen der philes.-histor. Kl. 1863. Nr. 6.

E

- Proportione**, κατὰ τὸ ἀνόλογον, καὶ κατὰ τὸ ἐπιβάλλον P. κατὰ ἀναλογίαν, pro porcione L.
- Proximus pubertati**, πρόσηβος, L.
Publicano, τῷ τελώνῃ. P.
- Remancipo**, ἀποκαθιστᾶ. P. ἀντιπαραδίωμι, remancipo L. ἀποκαθιστῶ, remancipo, resarcio. L.
- Replieatio**, ἀντιπαραγραφή. L.
- Restipulacio**, ἀντεπερώτησις, L. ἀνθορισμός, restipulacio L.
- Restipulationem**, ἀνθορισμόν. P.
- Restipulat** ἀνθορίζει. P.
- Revertitur**, ὑποστρέφει.
- Sacratissimus**, ἱερώτατος. L. Θειότατος L.
- Sarcinator**, σκυνοφόρος, ῥάπτης. L.
- Sector**, βιώνης — ὁ ἀπόδημος ἢ ὁ ἀγροίων οὐσίαν. P.
- Sine periculo**, ἀκίνδυνος, L.
- Sponsio**, συνδῆκη. P. ὅμολογία ἢ ἀπὸ ἔρωτής σεως, sponsio, stipulacio, L. ὄρος ἢ δίκη πράγματος, diffinicio, sponsio, terminacio, lex. L. ὄρισμός, sponsio, definicio L.
- Sponsor**, ὅμολογητής. P. ἐγγυητής, fideiussor, sponsor L. βεβαιωτής, ἐγγυητής, fideiussor, sponsor L.
- Sponsores**, ἐπαγγελλόμενοι.. P.
- Stipulationes**, ἀπερωτήσεις. P.
- Taxatio ποσότης**. P.
- Taxamus**, ὀρίζομεν. P.
- Gai. 2, 155 quamvis pro portione bona venierint.
- Gai. 3, 208 si proximus pubertati sit —
- Gai. 4, 32 forma, quae publicano proponitur —
- Gai. 1, 115. remancipata ei 134. remancipatur patri, 172. ut sibi remancipatur, remancipatamque manumisit, 175. remancipatam filiam.
- Gai. 4, 126 quae adiectio replicatio vocatur. 127. replicatio — iusta.
- Gai. 4, 165. 166. 167. 168. 180. 181. restipulationis.
- Gai. 4, 13 propter — restipulationem.
- Gai. 4, 94 non restipulatur. 4, 165 restipulatur.
- Gai. 1, 132 revertitur in potestatem patris.
- Gai. 1, 52 ex constitutione s[acratisimis] imperatoris Antonini.
- Gai. 3, 143. 162. 205 fullo aut sarcinator.
- Gai. 4, 146 sectores uocantur qui publice bona mercantur.
- Gai. 4, 162 sine periculo.
- Gai. 4, 1. 91. 94. 95.
- Gai. 3, 124 sponsor vel fidepromissor.
- Gai. 3, 127 sponsores — habent actionem in duplum, quae appellatur depensi.
- Gai. 2, 254. partis et pro parte stipulationes 257. emptae et venditae hereditatis stipulationes.
- Gai. 4, 51 si taxatio posita sit.
- Gai. 3, 224 taxamus formulam.

- Testimonium perhibeo, μαρτυρῶ, testimoniūm perhibeo. L.
- Testor, μαρτύρομαι, testor. L.
- Transcriptiis μεταγραπτέοις. L.
- Tutela, παράσημον, προστασία, ἐπιτροπή, ἀσφάλεια P. ἐπιτροπή ὄρφανοῦ.
- Tutor, ἐπίτροπος ὄρφανοῦ. P.
- Vadimonium, ἡγή, ἰκανοδοσία. P. Έγνή.
- Vadimonium, fideiussio. L.
- Vindex, ἔκδικος P. Καρπιστής, vindex L.
- Vindicatio, ἔκδικία P. ἔκδίκησις, vindicatio L.
- Vindiciae, καρπιστάι. hae vindiciae singulare non habet. L.
- Volo, βουλομαι, θέλω. P. θέλω, volo L.
- Ususfructus, νομή, χρῆσις. καρπία. P. ἐπικαρπία, ususfructus L. καρπίας χρῆσις, ususfructus. L.
- Utrubi παραπότερον P. ὅποτέρωδι, utrubi L. Gai. 4, 148. 149. 151. 160.
- Gai. 2, 104 TESTIMONIVM MIHI PERHIBETOTE.
- Gai. 2, 104 ITA TESTOR,
- Gai. 3, 128 veluti no[mim]bus transcriptiis. 133. transcriptiis.
- Gai. 1, 14, 3, 4. 5.
- Gai. 1, 148 eqq.
- Gai. 4, 184. 185. 186. 187. 3, 224.
- Gai. 4, 21, 25. 46.
- Gai. 4, 5.
- Gai. 1, 17. 38. 132. 138.
- Gai. 2, 249 VOLO, FIDEICOMMITTO.
- Gai. 2, 30 eqq. 3, 83 passim.

Beilage II.

Verzeichniß der in den Glossaren erklärtten Gaius-Wörter nach der Ordnung des Gaius.

- Gai. I, 1. Vocaturque ius civile. ius civile, δίκαιον πολιτικόν. P. νόμιμον πολιτικόν ius civile, L.
- Gai. I, 1 ius gentium (cf. 1, 52. 82. 83. 84. 85. 86. 3. 93. 132. Gentium, ἔθνων P.
- Gai. I, 14 vocantur — dediticii hi, qui quondam adversus populum Romanum armis susceptis pugnaverunt, deinde, ut victi sunt se dediderunt. Dediticii, οἱ μετὰ τὸ ληφθῆναι τῇ τῶν νικησάντων πολεμίων ἐξουσίᾳ ἐντούς ἐπιτρέψαντες, P.

Gai. I, 17 vindicta.	ἐλευθέρία ἐπὶ ἀρχοντος δοθεῖσα, vindicta L. καρπισμός, vindicta. L.
Gai. I, 38 vindicta,	ἐλευθέρία ἐπὶ ἀρχοντος δοθεῖσα, vindicta L, καρπισμός, vindicta L.
Gai. I, 39 paedagogum aut contactaneum.	όμογαλάκτος, collactaneus L.
Gai. I, 39. 133 ex diverso.	Ex diverso, ἐκ τοῦ ἑναγίου P.
Gai. I, 52 iuris gentium.	Gentium, ἔθνων P.
Gai. I, 53 <i>sacratisimis</i>] imperatoris.	ἱερώτατος, θειότατος, sacratissimus. L.
Gai. I, 61 prohibitae sunt nuptiae.	Prohibitae, πεκαλυμέναι P.
Gai. I, 61 per adoptionem.	{ Adoptionem, νοθεσίαν P. { Adoptio, τεκνοποιία, νοθεσία P.
Gai. I, 64 quos mater vulgo concepit.	Concepit, συνέλαβεν P. συνέλαβεν, ἐπὶ γυναι-
Gai. I, 82. 83. 84. 85. 86. gentium.	οῖς. L.
Gai. I, 113 adhibitis — testibus et libri-	Gentium, ἔθνων P.
pende.	Libripens, ζυγοστάτης P. ζυγοστάτης, libri-
Gai. I, 115 remancipata ei.	pens L.
Gai. I, 115. 145. II, 17. 225. III, 83	Remancipo, ἀποκαθιστᾶ P. ἀγνιπαραδίδωμι,
exceptis.	remancipo L. ἀποκαθιστᾶ, remancipo,
Gai. I, 121 nisi in praesentia sint.	resarcio L.
Gai. I, 121 praedia.	Exceptis, ὑπεξηρημένων P.
Gai. I, 122 asses librales.	ἐπὶ τοῦ παρόντος in praesens, in praesentia,
Gai. I, 132 is eum vindicta manumittit.	ex praesenfi L.
Gai. I, 132 revertitur in potestatem	Praedia, ἔγγαια, κτήματα P.
patris.	λιτριαῖς, libralis L.
Gai. I, 134 (<i>bis</i>) remancipatur patri.	Manumittit, ἐλευθεροῖ. P.
Gai. I, 135 adoptionem.	Revertitur, ὑποστρέφει. P.
Gai. I, 138 vindicta.	Remancipo, ἀποκαθιστᾶ P. ἀγνιπαραδίδωμι,
Gai. I, 141 dicis gratia (detinentur homi-	remancipo L. ἀποκαθιστᾶ, remancipo,
nes uno momento in iure mancipii.)	resarcio.
Gai. I, 142. 143. 144. 145. 190. 193 in	{ Adoptionem, νοθεσίαν P. { Adoptio, τεκνοποιία, νοθεσία P.
tutela.	ἐλευθέρία ἐπὶ ἀρχοντος δοθεῖσα, vindicta L.
	καρπισμός, vindicta L.
	Dicis gratia, νόμου χάρεν, ὡς παρὸ Γαϊῷ τῷ
	νομικῷ. P.
	In tutela, ἐν τῇ προστασίᾳ. P.

Gai. I, 143 <i>sqq.</i> in tutela.	Tutela, παράσημον, προστασία, ἐπίτροπή P. ἐπίτροπή δρφανοῦ L.
Gai. I, 148 <i>sqq.</i> tutor (is, em).	Tutor, ἐπίτροπος δρφανοῦ P.
Gai. I, 172 dedit, ut sibi remancipare- tur, remancipatamque manumisit.	Remancipo, ἀποκαθιστῶ, P. ἀντιπαραδίδωμι L. remancipo, ἀποκαθιστῶ, remancipo resarcio L.
Gai. I, 175 remancipatam filiam,	Remancipo, ἀποκαθιστῶ P. ἀντιπαραδίδωμι, remancipo L. ἀποκαθιστῶ, remancipo, sarcio L.
Gai. I, 188 In quot genera hae species deducantur.	Deducantur, διαχθῶσιν P.
Gai. I, 190 dicis gratia tutor interponit auctoritatem suam.	Dicis gratia, νόμου χάριν, ὡς παρὰ Γαῖψ τῷ νομικῷ. P. Interponit, ἀπιτιθῆσαι. P.
Gai. I, 195. in adoptionem.	Adoptionem, οὐοθεσίαν P.
Gai. II, 29 eam rem addicit.	Adoptio, τεκνοποίια, οὐοθεσία P.
Gai. II, (14) 30 <i>sqq.</i> ususfructas.	Addicit, προσχένει P.
Gai. II, 31 praedia.	Ususfructus, νομή, χρῆσις, καρπία. P. ἐπι- καρπία, L. ususfructus, καρπίας χρῆσις, ususfructus L.
Gai. II, 38 novatio.	Praedia, ἔγγαια, κτήματα P.
Gai. II, 39 procurator.	Novatio, καινισμός P. καινισμός, novacio, L.
Gai. II, 39 Cogniter aut procurator.	Procurator, φροντιστής P. φροντιστής, pro- curator L. ἐντολεύς, procurator L.
Gai. II, 60 fiducia contrahitur aut cum creditore pignoris iure, aut eum amico quod tutius nostrae res aput eum essent, si quidem cum amico contracta sit fiducia.	Cognitor, ἐκδικος, γνώστης P. γνώστης, cog- nitor L.
Gai. II, 60 neque precario rogaverit.	Fiducia, πεποίθησις, ὑποθήκη, ἐνέχυρον P. ὑποθήκη, уропечка, obligatus, obliga- tio, fiducia L.
Gai. II, 61 qui mercatur a populo; prae- diator appellatur.	Precario, κατὰ αξίωσιν καὶ συγχώρησιν, κατὰ δέησιν P.
Gai. II, 61 si rem obligatam sibi popu- lus vendiderit.	Praediator, ὠνητής ὑπαρχόντων. ὑπὲρ φόρου δήμου ἐκδεδεμένος. P.
Gai. II, 63. praedia.	Obligatam, ὑποθεῖσαν. P.
Gai. II, 64 ex diverso.	Praedia, ἔγγαια, κτήματα P.
Gai. II, 66 adquiruntur.	Ex diverso, ἐκ τοῦ ἐναντίου P.
	Adquiruntur, προσπορίζονται P.

Gai. II, 71 prædium, praedio.	Praedia, ἔγγαρα, κτήματα P.
Gai. II, 76 impensas in aedificium.	Impensas, ἀναλώματα P.
Gai. II, 79 condici tamen furibus, III, 91.	Condici, εἰς πρόσωπον ἀγωνίζεσθαι.
Gai. II, 93 quia non possidet.	Possidet, ἐπικρατεῖ, οὐμεται, κέκτηται, διακρατεῖ P.
Gai. II, 97, 191. per universitatem.	καθ' ὁμᾶδα, per universitatem L.
Gai. II, 101 calatis comitiis, quae comitia bis in anno testamentis faciendis destinata erant.	Calata comitia, δις τοῦ ἔτους γενόμενα P.
Gai. II, 101. in procinctu, id est, cum belli causa in pugnam ibant.	Procinctum, ὅταν εἰς πόλεμον συγκαλέσωται P.
Gai. II, 103 dicis gratia, propter veteris iuris imitationem familiae emptor adhibetur.	Dicis gratia, νόμου χάριν, ὡς παρὰ Γαῖψ τῷ νομικῷ P.
Gai. II, 104 mancipat alicui dicis gratia familiam suam.	Mancipat, καταγράφει, βέβαι. P.
Gai. II, 104 — mancipat alicui dicis gratia familiam suam.	Dicis gratia, νόμων χάριν ὡς παρὰ Γαῖψ τῷ νομικῷ.
Gai. II, 104 ITA TESTOR.	μαρτύρομαι, testor L.
Gai. II, 104 TESTIMONIUM MIHI PERHIBETOTE.	μαρτυρῶ, testimonium perhibeo. L.
Gai. II, 104 nuncupatio.	ἀναγόρευσις, χειροτονία, ὄρησαν σύρχοσις, ὁμομασία. P. διαδήκητη ἄγραφος, nuncupatio. L.
Gai. II, 119 bonorum possessionem pollicetur.	Pollicetur, ἐπαιγγέλλεται, ὑποσχεῖται. P.
Gai. II, 123 interceptus.	interceptus, ἀποδεκτός. P.
Gai. II, 147 in adoptionem.	{Adoptionem, ὑιοθεσίαν P. Adoptio, τεκνοποιία P.
Gai. II, 153 necessarius heres est servus	Necessarius, οὐκεῖος, ἀναγκαῖος. P.
Gai. II, 155 pro portione bona venierint.	portione, ἐκ μέρους P. Pro portione, κατὰ τὸ ἀνάλογον, καὶ κατὰ τὸ ἐπιβαλλόν. P. κατὰ ἀναλογίαν pro porcione L.
Gai. II, 164 Cernere est quasi decernere et constituere.	Cernere, ἀρίζει P.
Gai. II, 164 cernere est quasi decernere et constituere.	Decernere, ἐπιχρίνειν, ὄρίσαι P.
Gai. II, 165 cernitoque.	Cernitoque, καὶ ἐχειρήσατο (ἐχειρησάτω Vulcan. ἐγχειρησάτω Müll. ad Festum p. 53.) P.

Gai. II, 174 Cernitoque.	Cernitoque, καὶ ἔχειρόστος (ἔχειροςάτῳ Vul- can. ἐγχειροσάτῳ Müll. ad Festum p. 53.) P.
Gai. II, 187 Cernere hereditatem.	Cernere, ὅρίζειν P.
Gai. II, 191 adquiruntur.	Adquiruntur, προσκορίζονται P.
Gai. II, 192. 216. 219—222 per prae- ceptionem.	Praeceptio, ἐξαρέτου δόσις P.
Gai. II, 204 mancipio dare aut in iure cedere.	In iure cedere, ἐν δικαιοτηρίᾳ παραχωρεῖν. P.
Gai. II, 219 iudicio familiae erciscundae quod inter heredes de hereditate er- ciscunda — accipi solet.	Erciscundae, διαιρέσεως P.
Gai. II, 235. 238 X MILIA.	μύρια, decem milia. L.
Gai. II, 243 an coheres ei adiiciatur.	Coheres, συγχληρονόμος, P.
Gai. II, 245 ex diverso.	Ex diverso, ἐκ τοῦ ἑναντίου P.
Gai. II, 245 emancipatus.	Emancipatus, χεράφετος P. ἐλεύθερος τῆς ὑπεξουσιότητος, emancipatus. L.
Gai. II, 249 PETO, ROGO, VOLO, FIDEICOMMITTO.	Peto, δέομαι, αἰτεῦμαι, αἴτιω. P.
Gai. II, 249 VOLO, FIDEICOMMITTO.	Volo, βούλομαι, θέλω P. θέλω, volo L.
Gai. II, 252 nummo uno — hereditatem dicis causa venire.	Dicis causa, νόμου χάριν, λόγου χάριν P.
Gai. II, 254 quae solent stipulationes inter heredem et partiarium legatariam interponi.	Stipulationes, ἐπερωτήσεις P.
Gai. II, 257 partis et pro parte stipula- tiones — emptae et venditae hereditatis stipulationes.	Stipulationes, ἐπερωτήσεις P.
Gai. II, 279 de legatis — (ius dicitur) cum res aguntur.	Cum res agitatur ὅτε (ἢ) ἀγέραιος ἔστιν. P.
Gai. II, 286 ^a capere — prohibiti sunt.	Prohibiti, κωλυθέντες P.
Gai. III, 12 omiserit.	Omiserit, ἐπέσειν P.
Gai. III, 24 Consanguinitatis iura.	Consanguinitas, ὁμαιμότης P.
Gai. III, 41 in adoptionem.	{ Adoptionem, ὑιοθεσίαν P. Adoptio, τεκνοποιία, ὑιοθεσία P.
Gai. III, 56 ea fictione.	Fictiones, πλάσει P.
Gai. III, 75. 76 legis latorem.	Latorem, εὐσημητήν P.
Gai. III, 80 adquiruntur.	Adquiruntur, προσκορίζονται P.
Gai. III, 82. 89. 119. 185. 136. 154 con- sensu.	Consensu, συγκαταθέσει P.
Gai. III, 83 in adoptionem.	Adoptionem, νιοθεσίαν. P.

Gai. III, 83 adquiruntur.	Adquiruntur, προσπορίζονται P.
Gai. III, ususfructus.	Ususfructus, νομή, χρῆσις, καρπία. P.
Gai. III, 83 per iusiurandum contracta.	Iusiurandum, δόρος, ὄρκομοσία P.
Gai. III, 83 <i>lites contestatae</i> legitimo iudicio.	Lites contestatae, αἱ ἀρχὴ λαβοῦσαι ἐδικαστηρίῳ δίκαια ἐξ ἀγωγαδικτιών P.
Gai. III, 89 consensu.	Consensu, συγκαταθέσει. P.
Gai. III, 91. IV, 41 si paret. —	Paret, φαίνεται P.
Gai. III, 91 ei condici potest, si paret eum dare oportere.	Condici, εἰς πρόσωπον ἀγωνίζεσθαι P.
Gai. III, 112 adstipulator.	Adstipulator, προσεπερωτητής P.
Gai. III, 114 quod ipse flamen Dialis inauguratus est.	ὁ τοῦ Διὸς ιερεύς. P. Inauguratus, ἀπαιωνωθείς P.
Gai. III, 116 fidepromissor (interrogatur) IDEM FIDE PROMITTIS? fideiussor ita: IDEM FIDE.TVΛ.ESSE IVBES?	Flamen, ιερομάρτυραν, πρύτανις. Dialis, P. Fideipromissor, πιστικελευτής P.
Gai. III, 117 adstipulatorem.	Adstipulatōr, προσεπερωτητής P.
Gai. III, 121 ut — fidepromissores teneantur.	Fideipromissores, ἐπιαγγελλέται P.
Gai. III, 123 praeiudicium postulare.	Praeiudicium, πρόκριμα P. πρόκριμα, prae-iudicium, praerogativa. L.
Gai. III, 124 sponsor vel fidepromissor.	Sponsor ὁμολογητής P. ἀγγυητής fideiussor, sponsor. L. βεβαωτής, ἀγγυητής fideiussor, sponsor. L.
Gai. III, 126 ex diverso.	Ex diverso, ἐκ τοῦ ἑναντίου P.
Gai. III, 126 accessio est principalis obligationis.	προσθήκη, accessio L.
Gai. III, 127 sponsores — habent actionem in duplum, quae appellatur despensi.	Sponsores, ἐπαγγελλόμενοι. P.
Gai. III, 127. IV, 9. 25. 102. 186 despensi.	Depensi, ὑπερεκτίσεως. P.
Gai. III, 128. (133) nominibus transcriptiis.	μεταγραέπταις, transcriptitiis.
Gai. III, 131 — nominum, quae arcaria vocantur — arcaria nomina nullam facere obligationem.	Arcaria, τραπέζιται. P.
Gai. III, 133 transcriptiis nominibus.	μεταγραπτίαις, transcripticiis. L.

Gai. III, 134 chirografis et syngrafis, id est, si quis debere se aut daturum se sribat.	δάνειον, chirographum. L. γραμματίον, chirographum L.
Gai. III, 135. 136 consensu.	Consensu, συγκαταθέσει P.
Gai. III, 135 in locationibus et conductionibus.	Locationibus, μισθώσεσι. P.
Gai. IV, 136 praescriptio, 132	Praescriptio, παραγραφή. P.
Gai. III, 140 Pretium autem certum esse debet.	ώρισμένον, certum L.
Gai. I, 121. II, 31. 63. 71. III, 145 praedia.	Praedia, ἔγγαια, κτήματα. P.
Gai. III, 169 HABESNE ACCEPTVM? — HABEO. (cf. II, 85.)	ἐπιρόσδικτον τησσάμαι, acceptum habeo. L.
Gai. III, 174 libripens.	Libripens, ζυγοστάτης P. ζυγοστάτης, libripens L.
Gai. II, 38. III, 177 novatio.	Novatio, καινιστρός. P.
Gai. III, 180. iudicatum facere	Iudicatum, ἐπίκρισις. P.
Gai. III, 181 quae sint legitima iudicia.	Iudicia, κριτήρια, δικαιοστήρια. P.
Gai. III, 183. 184. 192. 194 manifestum.	Manifestum, φανερόν P.
Gai. III, 183. 185 nec manifestum.	ἀφανερόν, nec manifestum. L.
Gai. III, 183 (furtum) conceptum et oblatum.	Conceptum, ὑποδεχθέν. P. Oblatum, προσεχθέν. P.
Gai. III, 184 furtum — quod dum fit deprehenditur. — quod eo loco deprehenditur, ubi fit.	Deprehenditur, πιάζεται. P.
Gai. III, 187 oblatum furtum.	Oblatum, προσενεχθέν. P. Oblatum, προσενεχθέν. P.
Gai. III, 193 quid autem sit linteum quae situm est.	λινοῦ, linteum L.
Gai. III, 193 consuti genus.	συνρεμμάνον, consutum L.
Gai. III, 193 lanx.	lanx, πλάστικη. P.
Gai. III, 199 iudicatus vel auctoratus meus.	Iudicatus, καταδικασθείς. P.
Gai. III, 199 si auctoratus meus subreptus fuerit.	ὅ πρὸς σύδηρον πραθείς, ὁ ἀστιν ὁ μονομάχος, auctoratus. L.
Gai. III, 201. I, 39. 133. II, 64. 145. IV, 109 ex diverso.	Ex diverso, ἀπὸ τῶν ἀνατίου. P.
Gai. III, 202 eqq. furti.	Furti, κλοπῆς. P.
Gai. III, 205 si fullo polienda — vestimenta — acceperit.	Fullo, γνάφεις P. Γνάφεις, fullo L. χνάφεις, fullo L.

- Gai. III, 205 sarcinatō. 206. de fullo- φάπτης, sarcinatō L.
ne aut sarcinatore.
- Gai. III, 208 si proximus pubertati sit. πρόσηβος, proximus pubertati L.
- Gai. III, 212 qui supersunt, depretiatī Depretiatī, ἐλαττωθέντες. P.
sunt.
- Gai. III, 220 adsectatus fuerit. Adsectatus, ἀπδιώξας. P.
- Gai. III, 220 si quis matremfamilias ad- Materfamilias, οἰκοδίσποια. P.
sectatus fuerit.
- Gai. III, 224. IV, 184. 185. 186. 187 Vadimonium, ἔγγη, ἴκανοδοσία P. Εγγή,
vadimonium, fideiussio L.
- Gai. III, 224 taxamus formulam. Taxamus, ὀρίζομεν P.
- Gai. IV, 1 ex sponsionum generibus. Spensio, συνθήκη P. ὁμολογία ν̄ ἀπὸ ἑρω-
τήσεως, sponsio, stipulatio. L. ὄρος ἐν δίκῃ
πρόγματος diffinitio, sponsio, terminacio, lex. L. ὀρισμός sponsio, definicio L.
- Gai. IV, 5 appellamus — in personam Condici, εἰς πρόσωπον ἀγνωστῶν. P.
— actiones — condictiones. II, 79.
III, 91.
- Gai. IV, 5 vindicationes. Vindicatio ἀδεσία P. ἀδεσητική, vindicatio L.
- Gai. IV, 13 eaque actio perinde pericu- ~~ταιτία, ψευδολόγος, falsidicus, λαθά,~~
losa erat, falsidicis.
- Gai. IV, 13 propter — restipulationem. Restipulationem, ἀνθορισμόν P.
- Gai. IV, 16 vindicias 94. vindiciis. Καρπιτία, vindiciae, singulare non habet.
L.
- Gai. IV, 16 festuca autem utebantur Festuca, κάρφος, ράβδος P. κάρφος, festuca,
hastae loco. surculus L.
- Gai. IV, 17.º Condicit, συντάσσεται P. Condicit, συγκόπ-
τει, συγτρίβει, ὑποτάσσει P. Condico,
συντάσσομαι μετὰ παραγγελίας. P.
- Gai. IV, 18 Et haec quidem actio proprie Condictio, συνταρῇ μετὰ παραγγελίας P.
condictio vocatur, nam actor adver- Παραγγελία, denunciatio, condictio,
sario denunciabat, — rel. — nunc interdictum. Condicere est denunciare
vero non proprie condictionem dici- prisce, nunc vero condictionem omanem
mus in personam actionem, qua inten- in personam actionem [mentionem]
dimus — rel. dicimus. L.
- Gai. IV, 21. 25. 46 vindicem. Vindex, ἀδικας. P. καρπιτής. vindex L.
- Gai. IV, 21. 34. 41. 43. 46. 50. 53. 64 μυρία, Decem milia. I.
- XMILIA.
- Gai. IV, 32 formula, quae publicano Publicano, τῷ ταλάνῃ. P.
proponitur.

Gai. IV, 35 bonorum emptor ficto se herede agit.	ὑπαρχόντων ἀγοραστής, bonorum emptor. L.
Gai. IV, 39. 40 Demonstratio.	Demonstracio, ἀπόδειξις. P.
Gai. IV, 39. 41 intentio.	Intentio, ἔντασις P. ἐπίτασις, intentio L.
Gai. IV, 39. 43. 44. 49 condemnatio.	Condemnatio, καταδίκη P. κατάκρισις, con- demnacio L. καταδίκη, condemnacio L.
Gai. IV, 42 rem alicui ex litigatoribus ad- judicare.	Litigatoribus, τοῖς δικαιουμένοις. P.
Gai. IV, 42 si inter coheredes familiae eriscundae agatur.	Erciscundae, διαιρέσεως P.
Gai. IV, 43 DVM TAXAT X MILIA CON- DEMNA — ut non adiiciatur DVN- TAXAT X MILIA.	Dumtaxat, μόνον καὶ μέχρι τούτου, δηλαδή P. Τέως, dumtaxat L.
Gai. IV, 45 quibus intendimus, nostrum esse aliquid.	Intendimus, φελονεικοῦμεν. P.
Gai. IV, 46, 47 in factum conceptas.	Facto conceptas, διηγηματικῆς P.
Gai. IV, 48 pecuniam eum condemnat.	Condemnat, καταδικάζει P.
Gai. IV, 51 si taxatio posita sit.	Taxatio, ποσότης P.
Gai. IV, 55, 84, 98, 101. II, 39. pro- curator.	Procurator, φροντιστής P. φροντιστής, pro- curator L. ἐντολεύς, procurator, L.
Gai. IV, 57 praetor in integrum resti- tuit.	In integrum restituet, εἰς ἀκέραιον ἀποκα- ταστήσει P.
Gai. IV, 58 falsa demonstratione rem non perimi.	Demonstratione, δηλώσει P.
Gai. IV, 63 compensationis.	Compensatio, συνσταθμία, ἀνθυπολογισμός, ἀντελλογισμός P. ἀντέλλογος, compensa- cio L.
Gai. IV, 64 argentarius.	Argentarius, χομάκτωρ P. Argentarius, ἀρ- γυροκόπος P. Ἀργυροκόπος, argentarius L. Ἀργυροφύλαξ, argentarius L.
Gai. IV, 64 compensatio.	Compensatio, συνσταθμία, ἀνθυπολογισμός, ἀντελλογισμός P. ἀντέλλογος, compensa- cio L.
Gai. IV, 66 compensationem.	Compensatio, συνσταθμία, ἀνθυπολογισμός, ἀντελλογισμός P. ἀντέλλογος, compensa- cio L.
Gai. IV, 66 argentario.	Argentarius, χομάκτωρ P. Argentarius, ἀργυροκόπος P. Ἀργυροκόπος, argentarius L. Ἀργυροφύλαξ, argentarius L.

Gai. IV, 66 si — pecuniam petat bonorum emptor.	ὑπαρχόντων ἀγοραστῆς, bonorum emptor L.
Gai. IV, 68 compensationis.	Compensatio, συνσταθμία, ἀνθυπολογισμὸς, ἀντελλογισμός P. ἀντέλλογος, compensacio L.
Gai. IV, 68 argentarius.	Argentarius, κομάκτωρ P. Argentarius, ἀργυροκόπος P. Ἀργυροκόπος, agentarius L. Ἀργυροφύλαξ, argentarius L.
Gai. IV, 71 (qui) tabernae preeponitur institor appellatur.	Iustitor, ἔργαστηριάρχης P.
Gai. IV, 83 praesens an absens cognitor detur. — cognitor ita erit.	Cognitor, ἔκδικος, γνώστης P. γνώστης, cognitor L. διαγνώμων, cognitor L. διαγνώστης, cognitor. L.
Gai. IV, 86 intendit P. Maevii rem esse ex iure Quiritium.	Intendit, ἐπιτείνει, τέφει, κοσμεῖ.
Gai. IV, 87 Intenditur dominum dare oportere — intenditur, rem actoris esse.	Intenditur, ἐπείγεται P.
Gai. IV, 91, 93 per sponzionem.	Sponsio, συνθήκη P. ὁμολογία ἢ ἀπὸ ἐρωτήσεως, sponsio, stipulacio L. ὄρος ἐν δίκῃ πράγματος, diffinicio, sponsio, terminacio, lex L. ὀρισμός sponsio, definicio L.
Gai. IV, 94 haec summa sponzionis.	Sponsio, συνθήκη P. ὁμολογία ἢ ἀπὸ ἐρωτήσεως, sponsio, stipulacio. ὄρος ἐν δίκῃ πράγματος, diffinicio, sponsio, terminacio, lex. L. ὀρισμός sponsio, definicio. L.
Gai. IV, 94 non restipulatur.	Restipulat ἀνθορίζει P.
Gai. IV, 95 eaque sponsio — fit.	Sponsio, συνθήκη P. ὁμολογία ἢ ἀπὸ ἐρωτήσεως, sponsio, stipulacio. ὄρος ἐν δίκῃ πράγματος, diffinicio, sponsio, terminacio, lex. L. ὀρισμός sponsio, definicio. L.
Gai. IV, 97 Cognitor — domini loco habetur.	Cognitor, ἔκδικος, γνώστης P. γνώστης, cognitor L. διαγνώμων, cognitor L. διαγνώστης cognitor. L.
Gai. IV, 104 Legitima sunt iudicia.	Iudicia, κριτήρια, δικαιοστήρια. P.
Gai. IV, 109 iudicium.	Iudicium, κρῖμα, κριτήριον, δικαιοστήριον P.
Gai. IV, III. cum — pro capitali poena pecuniaria constituta sit.	Pecuniaria, χρηματική P. χρηματική, pecuniaria, nummaria, civilis causa L.
Gai. IV, 117 exceptio.	Exceptio, ἔξαιρεσις, παραγραφή P. παραγραφή, exceptio L.

Gai. IV, 117 fundum litigiosum.	Litigiosum, ἐπίδικον P.
Gai. IV, 121 Peremptoriae (exceptiones) sunt.	Peremptorius, διηγεκής P.
Gai. IV, 125 Sed peremptoria — ex ceptio.	Peremptorius, διηγεκής P.
Gai. IV, 126, 127 replicatio.	Replicatio, ἀντιπαραγραφή, replicacio prae- scriptio L.
Gai. IV, 126 ^a .	Argentarius, κομάκτωρ P. Argentarius, ἀργυροκόπος P. Αργυροκόπος, argentarius L. Ἀργυροφύλαξ Argentarius L.
Gai. IV, 127, Duplicatio.	Duplicatio, δίπλωσις, διπλασισμός P.
Gai. IV, 140 cum praecipit.	Praecipit, παρανεῖ, τάσσει. P.
Gai. IV, 140 <i>sqq.</i> prohibitoria.	Prohibitorium, κωλυτικόν L.
Gai. IV, 144 possidet.	Possidet, ἔπικρατεῖ, νέμεται, κέκτηται, διακρα τεῖ P.
Gai. IV, 146 sectorcs vocantur qui publice bona mercantur.	Sector, βιώνης ὁ αἴροδημος ἢ ὁ ἀγοραζων οὐσίαν.
Gai. IV, 148 uter ex litigatoribus.	Litigatoribus, τοῖς δικαζομένοις P
Gai. IV, 148, 149, 151, 160 VTRVBL.	Utrubi, παραπότερον P. ὁποτέρωθι, utrubi L.
Gai. IV, 150 de fundo vel aedibus interdicitur.	Interdicitur, παραγγέλλεται P.
Gai. IV, 150, 162, 166 interdictum.	Interdictum, παραγγελία. P. ἀντικρουσμός, ἀπηγορευμένος διαστολὴ ἢ παῦσις. P.
Gai. IV, 153, qualis est colonus et inquilinus.	Inquilinus, ἔνοικος P.
Gai. IV, 154 is qui deiecit.	Deiecit, κατέβαλεν P.
Gai. IV, 162 modo sine periculo — modo cum periculo.	ἀκίνδυνος, sine periculo L.
Gai. IV, 165, 166 ^a , 167, 168, 180, 181 restipulationis.	ἀντεπερώτησις, restipulatio, ἀνθορισμός, re- stipulatio L.
Gai. IV, 165 restipulatur.	Restipulat ἀνθορίζει. P.
Gai. IV, 166, 166 ^a , 167 licitatione(is).	Licitatio, διακήρυξις καὶ ὑπερθεματισμός P. ὑπερθεματισμός, licitatio. L. πληστηριασμός, ὁ ὑπερθεματισμός, licitatio, L. διακήρυξις. L.
Gai. IV, 166 ^a nec vi nec clam nec precario.	Clam, λάθρα P. λάθρα, clam L. λεληθότως, clam L. Precario κατὰ ἀξίωσιν καὶ συγχώρησιν L.
Gai. IV, 166 ^a condemnat.	Condemnat, καταδικάζει P.
Gai. IV, 166 ^a absolvit.	Absolvit, ἀπολύει P.

- Gai. IV, 171 de pecunia certa — et Pecunia constituta, ἀντιφάνησις L. ἀντιφωνᾶ,
constituta.
- Gai. IV, 171 constitutae — pecuniae. Constitutae ὄρισθείσης P.
- Gai. IV, 179 iusurandum de calunnia Iusurandum, ὄρκος, ὄρκομοσία P.
- exactum.
- Gai. IV, 184, 185, 186, 187 vadimonium. Vadimonium, ἐγγύη, ἵκανοδοσία P. Ἐγγύη,
vadimonium, fideiussio L.



